

يعلم بنك بيبلوس ش.م.ل. زبائنه الكرام عن تعديل المادة ٩,١١ من " أحكام وشروط فتح وتحريك حساب مصرفي" المودعة لدى الكاتب العدل في بيروت الأستاذ إليي عادل الخوري والتي ترعى علاقات المصرف مع زبائنه.

تتضمن هذه المادة الأحكام والشروط العائدة إلى "فاتكا" وإلى معايير الإبلاغ الموحدة CRS.

يرجى من كافة الزبائن الاطلاع على هذه الأحكام والشروط المعدلة على موقعه الإلكتروني www.byblosbank.com وفي كافة فروعها والاتصال به لأي استيضاح أو اعتراض أو تعليق.

Byblos Bank S.A.L. informs its customers of the amendment of Article 9.11 of the "TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND OPERATING A BANK ACCOUNT", deposited with the Notary Public of Beirut Mr. Elie Adel El Khoury, which shall govern its relationships with its customers.

This Article governs the "TERMS AND CONDITIONS" covering FATCA and the Common Reporting Standards (CRS).

All customers are invited to check these amended terms and conditions on Byblos Bank S.A.L. website www.byblosbank.com and in all its branches, and to contact the Bank for any clarification, objection or comment.

أحكام وشروط فتح وتحريك حساب مصرفي

TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND OPERATING A BANK ACCOUNT

All documents signed by the customer ("the Customer") of Byblos Bank SAL ("the Bank") whereby he requests the opening of one or more account (s) in his name ("the Accounts") shall form an integral part of the present Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account ("the Terms and Conditions")

All terms in Capital used but not defined herein shall have the meanings given to them in the Account Opening Form.

1. Scope Of Application

The Terms and Conditions (including any changes/modifications from time to time), the prevailing laws and banking practices shall govern the general relationship (including without limitation, all transactions relating to the opening and operation of the Account) between the Customer (individual or moral person) and the Bank. Any other services may be offered to the Customer at the discretion of the Bank, under special conditions, which may be separately agreed between the Bank and the Customer. In case of conflict between any of the Terms and Conditions and the above-mentioned special conditions, such special conditions shall, with respect to the particular services to which they relate, prevail.

2. Acceptance

The Customer shall unconditionally comply with and be bound by the Terms and Conditions, as in force from time to time. Without prejudice to the foregoing, the use of the Account and the Services by the Customer will be deemed an acceptance from his end of the Terms and Conditions. No act, delay or omission by the Bank shall affect its rights, powers and remedies under the Terms and Conditions.

3. Current Account/Checking Account

3.1. Given its general nature, the current account may include sub-accounts and encompass all of the obligations that exist or will exist between the Bank and the Customer.

3.2. The various accounts opened under the Customer's name constitute the elements of a single and indivisible credit/debit account.

تشكل كافة المستندات الموقعة من عميل ("العميل") بنك بيبلوس ش.م.ل ("المصرف") التي يطلب بموجبها فتح حساب أو حسابات مصرفية باسمه ("الحساب/الحسابات")، جزءاً لا يتجزأ من "أحكام وشروط فتح وتحريك حساب مصرفي" الحاضرة ("الأحكام والشروط").

يكون للمصطلحات غير المعرفة في هذه "الأحكام والشروط" المعنى المعطى لها في "طلب فتح حساب مصرفي".

١. نطاق التطبيق

ترعى الأحكام والشروط (بما فيها أي تغييرات/تعديلات من وقت لآخر) والقوانين المرعية الإجراء والأعراف المصرفية العلاقة العامة (بما فيها على سبيل الذكر لا الحصر كافة العمليات المتعلقة بفتح وتحريك الحساب) بين العميل (شخص طبيعي أو معنوي) والمصرف. قد تقدم أي خدمات أخرى للعميل وفقاً لتقدير المصرف وفق شروط خاصة يُتفق عليها بين المصرف والعميل على حدة. في حال التباين بين الأحكام والشروط الخاصة المذكورة أعلاه، تعتمد الشروط الخاصة في ما يتعلق بالخدمات العائدة لها.

٢. موافقة العميل

يكون العميل ملزماً بالتقيد بالأحكام والشروط النافذة من وقت لآخر من دون قيد أو شرط. مع مراعاة الأحكام الواردة أعلاه، يعتبر استعمال الحساب والخدمات من قبل العميل موافقة منه على الأحكام والشروط. لا يمس أي فعل أو تأخير أو إغفال من قبل المصرف أي من حقوقه وصلاحياته وطرق الطعن العائدة له بموجب الأحكام والشروط.

٣. الحساب الجاري

٣-١ نظراً لطابعه العام، يمكن للحساب الجاري أن يتضمن حسابات ثانوية وأن يشمل جميع العلاقات الملزمة المنشأة أو التي ستنشأ بين المصرف والعميل.

٣-٢ إن مختلف الحسابات المفتوحة باسم العميل، تؤلف عناصر حساب دائن/مدين واحد غير قابل للتجزئة.

3.3. If, in the course of the Customer's collaboration with the Bank or for any reason whatsoever, the Customer holds accounts which are independent, by nature or by allocation, of the unique current account, the Bank is authorized to offset, at any time, the different balances of the accounts opened in the Customer's name with the Bank against the unique current account balance. The currency of the final balance shall be the one the Bank deems appropriate without any responsibility on its part as a result of this choice. The Bank shall have the right to make all appropriate conversions in this regard.

3.4. In order to be valid, the Customer's order shall bear the signature(s) of the person(s) entitled to operate the account. The orders shall be clearly notified to the Bank. The Bank shall not be held liable for any false or incomplete order it may receive. In the absence of precise instructions from the Customer, the Bank shall execute the orders in the way it deems most suitable.

3.5. The Bank is authorized in advance to reverse (i) any erroneous and/or groundless entry posted in the account, and (ii) any incoming transfer entry in case the funds related to such transfer are not collected from the intermediary or corresponding Bank.

3.6. The Customer is responsible of the checkbooks delivered by the Bank. The Customer shall not contest the payment of a check he has drawn except as stipulated by law. He shall bear all the consequences resulting from an improper check stop payment order. The stop payment instruction for loss of the check or for bankruptcy of its holder shall be formulated or confirmed in writing and executed on the Customer's responsibility.

In the event of account closing for any reason whatsoever, the Customer shall deliver to the Bank all checkbooks or checks in his possession, knowing that the Customer will be solely liable for unused and undelivered checkbooks or checks.

٣-٣ إذا تبين نتيجة تعامل العميل مع المصرف أو لأي سبب آخر، وجود حسابات مستقلة، إن بطبيعتها أو بتخصيصها، عن الحساب الجاري الموحد، فإن العميل يفوض المصرف بإجراء المقاصة في أي وقت بين مختلف أرصدة هذه الحسابات المفتوحة بإسمه لدى المصرف مع رصيد الحساب الجاري الموحد، على أن يكون الرصيد النهائي بالعملة التي يراها المصرف مناسبة دون أية مسؤولية على عاتقه من جراء هذا الخيار، وإن يكون للمصرف حق إجراء جميع التحويلات اللازمة لهذه الغاية.

٤-٣ لأجل صحته، يجب أن يحمل أمر العميل توقيع (تواقيع) الأشخاص المخولين لتحريك الحساب. يجب أن تبلغ الأوامر بوضوح للمصرف ولا يمكن أن يسأل هذا الأخير في حال كانت الأوامر خاطئة أو غير كافية. في حال انتفاء تعليمات واضحة من قبل العميل، يختار المصرف طريقة إنفاذ الأوامر بالطريقة التي يراها مناسبة.

٥-٣ يجوز العميل مسبقاً للمصرف إجراء قيد معاكس (١) لكل قيد جرى خطأ و/أو دون أساس في الحساب و(٢) لأي تحويل وارد إلى الحساب في حال لم يتم تحصيل المبالغ العائدة لهذا التحويل من المصرف الوسيط أو المراسل.

٦-٣ العميل مسؤول عن دفاتر الشيكات المسلمة من قبل المصرف. ولا يستطيع العميل الاعتراض على إيفاء شيك صادر عنه إلا وفق أحكام القانون. ويتحمل العميل جميع النتائج الناجمة عن اعتراض تعسفي. وعلى العميل أن يدون أو يؤكد خطأياً طلب الاعتراض بسبب فقدان الشيك أو إفلاس حامله، على أن ينفذ هذا الاعتراض على كامل مسؤوليته.

وفي حال إقفال الحساب لأي سبب كان، يسلم العميل للمصرف كافة دفاتر الشيكات أو الشيكات التي بحوزته، علماً أن العميل يتحمل وحده في هذه الحالة مسؤولية دفاتر الشيكات أو الشيكات غير المستعملة وغير المسلمة للمصرف.

3.7. The Customer acknowledges having received and understood the statutes of the Central Service of Unpaid Checks as established by Resolution no. 6060 issued by the Governor of the Central Bank of Lebanon on 25/12/1995.

In the event that the Bank returns a check drawn on it by the Customer for partial or total insufficient funds, the Customer agrees, without restriction to the application of the above-mentioned statutes, in particular Clause 4 thereof which requires the Bank to request to insert the Customer's name on the defaulting customers list at the Central Service of Unpaid Checks of the Central Bank of Lebanon at the expiry of the fifteen-day regularization deadline running from the date of return.

3.8. The foreign exchange transactions are carried out under the Customer's responsibility in conformity with the regulations in force. The Customer authorizes the Bank, at its own discretion, to automatically perform any foreign exchange transaction necessitated by the Customer's account status.

In the event of unavailability of foreign currency due to a decision taken by the relevant authorities, the Bank shall not be held liable and may refuse to convert the said currency and claim the counter value in a convertible one.

In the event that the Customer's account is debited with checks, bills, withdrawals, etc. in foreign currency where the funds are insufficient, while the Customer has a sufficiently funded account in a different currency, the Bank is authorized to carry out a foreign exchange transaction at the rate applicable at the conversion date, and to perform an account-to-account transfer allowing the execution of the transaction.

3.9. All values remitted to the Bank for collection are credited without prejudice to the Bank's rights to reverse the uncollected remittances. The collection shall be made in the Customer's favor at his own risk. The Bank is released

٧-٣ يقر العميل بأنه اطلع على نظام المصلحة المركزية للعملاء المتخلفين عن الإيفاء المرفق بالقرار رقم ٦٠٦٠ الصادر عن حاكم مصرف لبنان بتاريخ ١٩٩٥/١٢/٢٥.

وفي حال اضطر المصرف إلى إرجاع شيك مسحوب عليه من قبل العميل بسبب انتفاء المؤونة كلياً أو جزئياً، يوافق العميل دون أي تحفظ على تطبيق أحكام النظام المذكور أعلاه، لا سيما المادة الرابعة منه التي تلزم المصرف بطلب إدراج اسم العميل على لائحة العملاء المتخلفين عن الإيفاء لدى "المصلحة المركزية للعملاء المتخلفين عن الإيفاء" المنشأة لدى مصرف لبنان فور انقضاء مهلة ١٥ يوماً من تاريخ الارتجاع إن لم تتم تسوية وضع الشيك المرتجع.

٨-٣ تجري العمليات المتعلقة بالنقد الأجنبي على مسؤولية العميل وفقاً للأنظمة المرعية الإجراء. يجيز العميل للمصرف أن يجري حكماً كل عملية صرف تصبح ضرورية وفقاً لتقديره بالاستناد إلى وضع حسب العميل.

لا يسأل المصرف في حال عدم توفر النقد الأجنبي بنتيجة قرار من السلطات المختصة. في هذه الحالة، يستطيع المصرف رفض إجراء المقاصة بالنسبة إلى النقد الأجنبي المعني و أن يطلب المقابل بعملة أجنبية قابلة للصرف.

في حال سيقيد على حساب العميل نفدة مدينة (شيكات، سندات، سحبات الخ) في عملة أجنبية حيث المؤونة غير كافية، وكان يملك من ناحية أخرى حساباً مؤونته كافية بعملة أخرى، فإن المصرف مفوض بإجراء عملية صرف بالسعر المعتمد بتاريخ إجرائها و بالتحويل من حساب إلى آخر بشكل يسمح بتنفيذ العملية.

٩-٣ تسجل جميع القيم المسلمة إلى المصرف من أجل التحصيل كنفقات دائنة "مع حفظ حق المصرف" بإجراء قيد معاكس للإيداعات غير المحصلة. يجري التحصيل لمصلحة العميل على مسؤوليته. لا يلزم المصرف بتوجيه احتجاج أو

from any obligation to draw up a protest or institute legal proceedings in the event of non-collection.

Deposits that include bills of exchange, promissory notes, banker's checks, regular checks, receipts and all commercial papers, shall be delivered by the Customer to the Bank by virtue of a detailed delivery schedule or against a receipt. The Bank shall then send the mentioned items for collection at any of its correspondents for the Customer's benefit without bearing any civil or penal responsibility whatsoever towards any party in case of loss, theft, destruction due to an incident which it cannot reasonably control.

The Customer guarantees to the Bank that all endorsements and signatures on all checks and, in general, on all commercial papers delivered to the Bank in any form whatsoever are sound and true. In the case of payment of any of the above-mentioned items or any discounted bills, the Bank shall have the right to debit such an amount to the Customer's account in case of theft or forged signature or endorsement. The Bank shall, in this case, retain the mentioned items until it has exercised all its legal rights thereto, including rights of defense.

- 3.10.** Any provisional balance of the current account or any of the sub-accounts which becomes a debit one as a result of a transaction performed by the Customer may, subject to the discretion of the Bank, be considered as an occasional overdraft facility. However, the Customer may not avail himself of a credit right which requires the Bank's consent.

Irrespective of the reasons that lead to an overdrawn account, the debit balance shall be immediately due and shall generate interest in the Bank's favor at the rates set forth in the statement of account for debit balances until full settlement.

- 3.11.** A statement of account whether in hard copies and/or electronic forms, is delivered to the Customer according to an agreed-upon periodicity, provided that at least one

اتخاذ إجراءات قانونية في حال عدم التحصيل.

تسلم الإيداعات المتضمنة سندات سحب وسندات لأمر وشكات مصرفية أو عادية وإيصالات وكافة الأوراق التجارية من العميل للمصرف بموجب جدول تسليم مفصل أو لقاء إعطائه إيصال بذلك، على أن يقوم المصرف بإرسالها للتحصيل لدى أي من مراسيله لحساب العميل، ودون أن يكون مسؤولاً مدينياً أو جزائياً بأي شكل من الأشكال تجاه أي كان في حالات الفقدان أو السرقة أو التلف بسبب فعل خارج عن سيطرته المعقولة.

يضمن العميل تجاه المصرف صحة جميع التظاهرات والتواقيع على جميع الشيكات وبشكل عام على جميع الأوراق التجارية التي يسلمها للمصرف بأية صفة كانت. يحق للمصرف، في حال دفعه قيمة أي من المستندات المذكورة أعلاه أو السندات المحسومة لديه، أن يقيد هذه القيمة على حساب العميل في حال تبين أنها مسروقة أو تحمل تواقيع أو تظاهرات مزورة، على أن يحتفظ المصرف بها لحين ممارسة كافة حقوقه القانونية المتعلقة بها بما فيها حقه بالدفاع.

٣-١٠ أي رصيد مؤقت للحساب الجاري أو لأي من الحسابات الثانوية يصبح مدينياً نتيجة عملية مصرفية أجراها العميل قد تعتبر تسهيلات مصرفية عرضية وفقاً لاستئناس المصرف. غير أنه لا يمكن للعميل التذرع بحقه بالحصول على أية تسهيلات تتطلب موافقة المصرف المسبقة.

مهما كان السبب الذي أدى إلى جعل الحساب مكشوفاً، يعتبر الرصيد المدين مستحق الأداء فوراً و ينتج عنه فوائد لصالح المصرف بالنسب المحددة في كشف الحساب للأرصدة المدينة وذلك لغاية كامل الإيفاء.

٣-١١ يبلغ العميل كشف حساب ورقي و/أو الالكتروني على فترات يتفق عليها، شرط أن تكون قد سجلت عملية واحدة على الأقل من تاريخ إيقاف الكشف السابق.

transaction has been recorded since the closing date of the previous statement.

Objections to the statements of account shall be submitted within a 15-day deadline of receipt.

In the absence of any objection within the above-mentioned period, the content of the statements of account shall be deemed approved whether or not the confirmation slip sent to the Customer has been returned signed.

إن الاعتراضات على كشوفات الحسابات يجب أن تقدم خلال مهلة ١٥ يوماً من تاريخ استلامها.

في حال عدم الاعتراض ضمن المهل المذكورة أعلاه، يعتبر مضمون كشف الحساب موافقاً عليه حتى ولو أعيدت القسائم التي تثبت أرصدة الحساب الموجهة إلى العميل موقعة منه أو لم تعد.

3.12.

3.12.1. The Customer shall bear the fees, charges, commissions and interests resulting from keeping and operating the account.

١٢-٣-١ يتحمل العميل المصاريف والتكاليف والعمولات والفوائد المتعلقة بمسك وتحريك الحسابات.

3.12.2. The Bank may update, modify or complete the present conditions. Such changes shall apply and be deemed approved by the Customer, if the Bank has not received any objection from the Customer within a 15-day period of receipt of a letter of notification of these changes, enclosed or not to the statement of account or if the Customer has used the account after such notification.

١٢-٣-٢ يمكن تحديث الشروط الحاضرة أو تعديلها أو استكمالها من قبل المصرف على أن تطبق وتعتبر موافقاً عليها من قبل العميل في حال لم يستلم المصرف من قبل هذا الأخير أي اعتراض عليها خلال مهلة ١٥ يوماً من استلامه كتاب تبليغ بالتعديلات الحاصلة مرفقاً أو غير مرفق بكشف الحساب أو في حال متابعة استعمال العميل الحساب بعد إشعاره بهذه التعديلات.

3.13. The Customer or the Bank may at any time close the account without providing any motive. This decision shall be notified in writing to the other party.

١٣-٣ يمكن إقفال الحساب في أي وقت كان سواء من قبل العميل أو من قبل المصرف دون الحاجة إلى تبيان الأسباب، ويبلغ هذا الإجراء خطياً إلى الفريق الآخر.

The current account legal effects cease upon such notification and uncompleted transactions shall forthwith be settled.

وابتداء من هذا التبليغ تنتهي فوراً المفاعيل القانونية الناتجة عن الحساب الجاري فتتبعها فترة تصفية للعمليات غير المنفذة.

The Customer commits to immediately return the checkbooks and the credit cards held by him or his representatives and relating to the closed account.

يلتزم العميل بإعادة دفاتر الشيكات وبطاقات الاعتماد العائدة إلى الحساب المقفل والموجودة بحيازته أو بحيازة وكلائه على الفور.

The Customer undertakes to amend any payment domiciliation previously made on his account, and abstain from having any other amounts domiciled on said account for any future transaction. The Customer shall therefore carry out all necessary measures concerning this change towards third parties, especially towards beneficiaries of the domiciliation.

ويلتزم أيضاً بتعديل كل توطين مدفوعات جار مسبقاً على حسابه وبعدم توطين مبالغ أخرى على هذا الحساب لعملياته المستقبلية. ويعهد إليه بالقيام بما يلزم لجهة هذا التعديل تجاه الغير، لا سيما تجاه دائنيه الذين تم لمصلحتهم هذا التوطين.

The Customer shall maintain a credit balance to ensure the execution of transactions failing which they can be rejected by the Bank. The closure of the account does not suspend the generation of interest which will be added to the debit balance until final settlement.

وعلى العميل أيضاً ان يبقي الرصيد دائماً ما يكفي لتأمين حسن سير العمليات الجارية وذلك تحت طائلة تعرضه لرفضها من قبل المصرف. ان إقفال الحساب لا يوقف احتساب الفوائد التي يتم إضافتها إلى الرصيد المدين لغاية الإيفاء الكامل.

4. Deposit Account/Term Deposit

٤. حساب الوديعة/حساب الإيداع لأجل

4.1. The Bank may, at the Customer's request, open one or more Deposit Accounts/Term Deposit in various currencies.

٤-١ يفتح المصرف بناء لطلب العميل، حساباً أو عدة حسابات وديعة/إيداع لأجل بمختلف العملات.

4.2. At the opening of the Deposit Account/Term Deposit the Customer does not receive a savings book in his name but an account conditions/credit advice.

٤-٢ عند فتح حساب وديعة/إيداع لأجل، لا يسلم المصرف العميل دفتر توفير باسمه بل يسلمه شروط الحساب/إشعار قيد.

4.3. The account conditions/credit advice shall determine the opening date of the Deposit Account/Term Deposit account, its maturity date as well as the applicable interest rate.

٤-٣ تحدد شروط الحساب/إشعار القيد تاريخ فتح حساب الوديعة/الإيداع لأجل وتاريخ الاستحقاق ومعدل الفائدة المطبق.

4.4. The Customer shall also receive in case of a Deposit Account a summary of transaction at his request.

٤-٤ في حالة حساب الوديعة، يسلم العميل بناء لطلبه ملخص عمليات.

4.5. Unless otherwise notified by the Customer 48 hours before deposit maturity, the Bank may renew the deposit for a similar period at the interest rate applicable at the renewal date.

٤-٥ باستثناء إشعار مخالف من العميل قبل ٤٨ ساعة من الاستحقاق، يحق للمصرف تجديد الإيداع لمدة مماثلة بمعدل الفائدة المعتمد بتاريخ التجديد.

4.6. Interest is paid at the end of the blocking period.

٤-٦ تدفع الفوائد بنهاية فترة التجميد.

4.7. The Customer is disallowed withdrawal from the Deposit Account/Term Deposit before the maturity date. Where such withdrawals are exceptionally allowed, defining the conditions thereof reverts to the Bank.

٤-٧ لا يحق للعميل السحب من حساب الوديعة/الإيداع لأجل قبل تاريخ الاستحقاق. وفي حال وافق المصرف استثنائياً على ذلك، فيعود له تحديد الشروط.

5. Easy Save Account

٥. حساب التوفير السهل

5.1. The Easy Save Account is opened at the Customer's request and shall comply with the Terms and Conditions.

٥-١ يفتح حساب للتوفير السهل بناء لطلب العميل ويخضع للأحكام والشروط.

5.2. This account shall be operated as a regular account, and all Customer's bills, including credit cards fees and withdrawals, shall be debited to the said account. The Bank shall issue detailed statements of account for this account only at the Customer's prior request.

٥-٢ يحرك هذا الحساب كحساب عادي كما تقيد عليه جميع الفواتير العائدة للعميل بما فيها مصاريف وسحوبات بطاقات الائتمان؛ لا يصدر المصرف كشوفات حساب مفصلة لهذا الحساب الا بناءً على طلب العميل المسبق.

٦. الحساب المشترك

6. Joint Account

6.1. The Customers, acting jointly and severally, and hereinafter referred to as the Joint Holder(S) may open in the Bank's books one or more joint accounts (Current, Dynamic, Deposit/Term Deposit, Easy Save).

6.2. The joint account is governed by the provisions of the Terms and Conditions and by the laws in force in Lebanon, particularly the law of December 19, 1961 regarding joint accounts ("the Joint Account Law").

6.3. Each of the Joint Holders may, with no restrictions or reservations whatsoever, by virtue of his sole signature and without the prior approval of the other Joint Holder(s):

- operate the joint account(s)
- carry out all transactions and make all the related commitments towards the Bank,
- make deposits to and withdrawals from the account,
- apply for the Electronic Banking Services,
- apply for the Instructions by Fax or Email Services
- apply for a Debit Card
- request Checkbooks
- give a third party proxy related to all or part of the aforementioned prerogatives and for that purpose, all Joint Holders waive in favor of that third party the Banking Secrecy over the Joint Account.

The Joint Holders acting jointly may also request the account's closure, dispose of the balance and give the Bank final acquittal and release, and pledge the Joint Account(s) in favor of the Bank as guarantee for all or each of the Joint Holders' debts or for a third party's debt.

6.4. The Bank shall not admit any opposition from any Joint Holder regarding the other Joint Holders' rights to individually operate the joint account(s) or dispose of them. However, in the event of a lawsuit between the Joint Holders in connection with the joint account(s) the Bank shall block the above-mentioned accounts upon

٦-١ يمكن للعملاء متكافلين ومتضامنين فيما بينهم، المسمون في ما يلي «الشريك/الشركاء»، طلب فتح، في دفاتر المصرف، حساب أو عدة حسابات مشتركة (جار، ديناميك، ايداع لأجل/ودیعة، توفير السهل).

٦-٢ يخضع الحساب المشترك لأحكام العقد الحاضر وللقوانين اللبنانية المرعية الإجراء، وبنوع خاص للقانون الصادر بتاريخ ١٩٦١/١٢/١٩ والمتعلق بالحساب المشترك ("قانون الحساب المشترك").

٦-٣ يحق لكل شريك في الحساب، من دون أي قيد أو تحفظ، بتوقيعه المنفرد وبدون موافقة باقي الشركاء المسبقة:

- تحريك الحساب/الحسابات المشترك(ة)
- إجراء كافة العمليات ويعقد كافة الالتزامات المتعلقة بها تجاه المصرف
- إيداع وسحب المبالغ من هذا الحساب
- طلب الاشتراك بالخدمات المصرفية الإلكترونية
- طلب الاشتراك بخدمات إرسال التعليمات عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني
- طلب الاستحصال على بطاقة دفع
- طلب الاستحصال على دفاتر شيكات
- توكيل شخص ثالث بكل أو بعض الصلاحيات المذكورة أعلاه، ولهذه الغاية يرفع كافة الشركاء السرية المصرفية عن الحساب المشترك لصالح الشخص الثالث المذكور.

ويحق للشركاء متحدين أن يطلبوا إقفال الحساب ويتصرفوا بالرصيد ويعطوا المصرف الإبراء الشامل والنهائي، وأن يرهنوا الحساب المشترك لصالح المصرف ضماناً لديون الشركاء متحدين أو منفردين أو ضماناً لدين شخص ثالث.

٦-٤ لا يأخذ المصرف بأي اعتراض من أحد الشركاء في الحساب على تحريك الحساب/الحسابات المشترك(ة) بأمر من الشريك الآخر أو التصرف به/بها. غير أنه في حال نشوء نزاع قضائي بين الشركاء يتعلق بالحساب/الحسابات المشترك(ة)، فإنه يتوجب على المصرف تجميدها فور

notification thereof and until settlement of the dispute by virtue of an enforceable judgment.

The accounts shall be kept blocked until the Bank is notified of an enforceable judgment settling the dispute or of a request for unblocking the said account, signed by all the Joint Holders. During the blocking period, the joint account(s) shall not generate interest.

- 6.5. In case of bankruptcy of one of the Joint Holders, the bankrupt shall be considered the owner of the credit balance of the account, unless proven otherwise by virtue of a court enforceable judgment notified to the Bank.
- 6.6. In the event that the Bank receives, on behalf of any of the Joint Holders, funds, bonds or securities without any specific instructions regarding their use, and if the above-mentioned Joint Holder does not have an account opened in his personal name in the Bank's books, the latter is entitled to credit the said amount to the joint account(s), without necessarily having to notify the other Joint Holders.
- 6.7. Upon the death of any of the Joint Holders, the surviving Joint Holder(s) shall dispose with absolute freedom of all of the joint account(s). In this event, the Bank is not bound to provide the deceased Joint Holder's heirs with any information.
- 6.8. The Bank reserves its right to close the joint account(s) at any time and without assuming any responsibility, by requesting from one or more Joint Holders to withdraw the balance(s), bonds or securities, or pay, if need be, the debit balance(s) within a 15-day time-limit starting from the notification of the Bank's decision. Any notice or summons sent to any of the Joint Holders shall be deemed sent to all of them.

تبلغه ذلك ولحين البت بالنزاع بحكم صالح للتنفيذ.

ويبقى التجميد قائماً لحين تبلغ المصرف حكماً قابلاً للتنفيذ يفصل في النزاع أو تبلغه طلباً برفع التجميد موقفاً من جميع الشركاء. لا تنتج الحسابات المشتركة خلال فترة التجميد اية فائدة.

٥-٦ في حال إفلاس أحد الشركاء في الحساب، يعتبر رصيد الحساب الدائن بكامله للشريك المفلس، ما لم يثبت العكس بموجب قرار قضائي صالح للتنفيذ يبلغ إلى المصرف.

٦-٦ إذا تسلم المصرف، لحساب احد الشركاء، مبلغاً من المال أو سندات أو أوراق مالية دون تعليمات خاصة في ما يتعلق بكيفية استعمالها، وإذا لم يكن لهذا الشريك حساب باسمه الشخصي في سجلات المصرف، يحق لهذا الخير ان يقيدها في الحساب/الحسابات المشتركة(ة) دون ان يكون عليه ابلاغ الشركاء الآخرين.

٧-٦ عند وفاة احد الشركاء في الحساب، يتصرف الشريك الآخر أو الشركاء الآخرين بكامل الحساب/الحسابات المشتركة(ة) مطلق التصرف. وفي هذه الحالة، لا يكون المصرف ملزماً باعطاء اية معلومات لورثة الشريك المتوفي.

٨-٦ يحتفظ المصرف بحق إقفال الحساب/الحسابات المشتركة(ة) في اي وقت كان، دون ترتب اية مسؤولية على عاتقه، فيطلب لهذه الغاية من أحد أو بعض الشركاء في الحساب أن يسحب/يسحبوا، الرصيد أو السندات أو القيم، أو ان يدفع/يدفعوا الرصيد المدين عند الاقتضاء خلال مهلة خمسة عشر يوماً من تاريخ تبلغه/تبلغهم قرار المصرف. كل تبليغ أو تكليف بالحضور يوجه إلى أي من الشركاء في الحساب يعتبر حكماً وكأنه موجه إليهم جميعاً.

7. Debit Card

٧. بطاقة الدفع

7.1. The Bank may, at the Customer's request issue a debit card (hereinafter referred to as "the Card") that allows the Customer (hereinafter referred to as "the Cardholder"), against the payment of the agreed-upon commission:

٧-١ يصدر المصرف بناءً على طلب العميل بطاقة دفع (المسماة فيما يلي « البطاقة »)، تتيح للعميل (المسمى في ما يلي « حامل البطاقة »)، لقاء دفع العمولة المتفق عليها:

- To make cash withdrawals from the Automated Teller Machines (ATMs) in Lebanon and abroad.
- To obtain from said machines statements of account;
- To pay the purchases of goods and services in establishments in Lebanon and abroad.
- To effect transfers from/to his accounts with the Bank.
- To make cash and checks deposits through specified ATMs.
- To execute any other transaction made available by the Bank through the ATMs.

- إجراء سحبات نقدية من أجهزة الصراف الآلي في لبنان والخارج.
- الاستحصال من هذه الآلات على كشف حساب.
- إيفاء ثمن المشتريات والخدمات في المؤسسات في لبنان والخارج.
- إجراء تحويلات بين حساباته لدى المصرف.
- إجراء إيداعات نقدية أو شيكات في بعض أجهزة الصراف الآلي المحددة.
- تنفيذ أي عملية أخرى يتيحها المصرف عبر أجهزة الصراف الآلي.

7.2. The Card is issued at the request of the Cardholder or his authorized representative and is linked to one or more Account ("the Card Account"). The Cardholder may ask for supplementary cards for third parties. In this case, he shall determine the number of his personal account to be linked to the supplementary card(s).

٧-٢ تصدر البطاقة بناءً على طلب العميل أو وكيله صاحب الصلاحية وتكون مرتبطة بحساب أو أكثر ("حساب البطاقة"). ويحق لحامل البطاقة طلب بطاقات إضافية لأشخاص ثالثين، على أن يحدد رقم حسابه الشخصي الذي سوف تعمل عليه البطاقة أو البطاقات الإضافية.

7.3. The Card remains the property of the Bank. The Bank reserves the right to request its restitution or suspend its use at any time, without any justification. The Cardholder shall then be bound to return the Card to the Bank at its first request.

٧-٣ يحتفظ المصرف بملكية البطاقة ويحق له طلب استعادتها أو تعليق استعمالها، حينما يشاء، دون حاجة لتبرير هذا الإجراء؛ ويتوجب بالتالي على حامل البطاقة إعادتها إلى المصرف عند أول طلب من قبله.

7.4. The Card bears an expiry date embossed on it and is renewed yearly unless otherwise specified by the Bank or the Cardholder.

٧-٤ تحمل البطاقة تاريخ انتهاء الصلاحية يدون عليها، ويجدد العمل بها سنة فسنة ما لم يعرب المصرف أو حامل البطاقة عن عدم رغبته بالتجديد.

The closing of the Card Account, for any reason whatsoever, automatically leads to the Card cancellation. Therefore, the Cardholder shall return the Card as well as any supplementary card linked to said Card Account.

إن إقفال حساب البطاقة، لأي سبب كان، يؤدي حتماً إلى إلغاء البطاقة، ويتوجب بالتالي على حامل البطاقة إعادتها وإعادة أية بطاقة إضافية تعمل على هذا الحساب.

7.5. The daily Card expenditure ceiling shall be as agreed upon between the Bank and the Cardholder, provided that such a limit does not exceed the balance of the Card Account.

٥-٧ إن سقف المبالغ المسموح بالتصرف بها يومياً بواسطة البطاقة يكون موازياً للقيمة المتفق عليها فيما بين المصرف وحامل البطاقة، على ألا تتعدى هذه القيمة رصيد حساب البطاقة.

7.6. The Bank deducts from the Card Account an amount either in the currency of the Card Account or its equivalent in Lebanese pounds at the exchange rate prevailing at the conversion date, representing the Card Account management fees including the insurance fees against any loss, theft or misuse of the Card.

٦-٧ يقطع المصرف، من حساب البطاقة، مبلغاً بعملة الحساب المذكور أو ما يعادله بالليرة اللبنانية وفقاً لسعر صرف العملة في حينه، يمثل مصاريف إدارة الحساب، بما فيها نفقات التأمين ضد فقدان أو سرقة أو سوء استعمال البطاقة.

7.7. The Cardholder is liable for all transactions, including but not limited to withdrawals/deposits, fees and charges resulting from the use of the Card.

٧-٧ يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع العمليات بما فيها على سبيل الذكر لا الحصر السحوبات/الإيداعات والتكاليف و الأعباء الناتجة عن استعمال البطاقة.

Prior to any withdrawal/payment, he shall verify, on his responsibility, the existence in the Card Account of sufficient and available funds to cover the transactions that should be maintained until the transaction amount is debited. The Bank is authorized to automatically debit said withdrawals, fees and charges to the Card Account.

وقبل إجراء اية عملية، يتوجب عليه التثبت، على مسؤوليته، من وجود في حساب البطاقة مؤونة كافية ومتوفرة تغطي العمليات، والمحافظة عليها لغاية إجراء القيد المقابل. ويفوض المصرف، قيد قيمة السحوبات والتكاليف والأعباء المذكورة تلقائياً على الحساب المذكور.

7.8. In the event the Cardholder makes withdrawals or purchases in a currency other than the currency of the Card Account, the Bank may, without any notice, convert the value of said withdrawals and purchases into the currency of the Card Account at the then prevailing exchange rate. The Cardholder waives his right to oppose the exchange rate applied and the timing of the exchange transaction.

٨-٧ في حال أجرى حامل البطاقة سحبات ومشتريات بعملة مختلفة عن عملة حساب البطاقة، يحق للمصرف، دون حاجة لأي إشعار، ووفقاً لسعر صرف العملة في حينه، تحويل قيمة هذه السحوبات والمشتريات إلى عملة الحساب المذكور. ويتنازل حامل البطاقة عن حقه بالاعتراض على سعر الصرف المطبق وتوقيت عملية القطع.

7.9. The Cardholder is fully aware of the risks resulting from any Card-related transactions namely from the ATMs used, which might lead to erroneous information. The Cardholder accepts these risks and shall release the Bank from any liability resulting from and/or directly or indirectly in connection with said risks.

٩-٧ يدرك حامل البطاقة تماماً المخاطر التي قد تنجم عن إجراء أية عملية بواسطة البطاقة، لا سيما تلك الناتجة عن آلات الصراف الآلي المستعملة، والتي يمكن أن تؤدي إلى خطأ في المعلومات. يقبل حامل البطاقة بهذه المخاطر ويعفي المصرف من كل مسؤولية ناتجة عنها و/أو مرتبطة بها بشكل مباشر أو غير مباشر.

7.10. The Card is strictly personal and may not be endorsed, lent or transferred in any way whatsoever. The Cardholder must sign it immediately upon receipt. The Bank gives the Cardholder a confidential Personal

١٠-٧ إن البطاقة هي محض شخصية وغير قابلة للتجيير أو الإعارة أو الانتقال إلى الغير بأية وسيلة كانت. ويتوجب على حامل البطاقة التوقيع عليها فور استلامها. يزود المصرف حامل البطاقة رقماً شخصياً وسرياً يكون

Identification Number which is required for the validation of any transaction made through the Card, under penalty of cancellation or withdrawal of the Card after three unsuccessful attempts.

The Cardholder shall take all measures necessary to keep safe the Card and PIN code, especially not to write down the PIN code on the Card or on any other document attached to the Card. He shall be responsible for the Card and for all related withdrawals and charges. Accordingly, the Cardholder assumes all consequences for not keeping confidential the PIN code.

- 7.11.** Any banknotes or checks deposited through the ATM shall be credited to the Card Account after the Bank's count, verification and acceptance which shall be conclusive and binding upon the Cardholder. Any such deposits shall only be regarded as having been received by the Bank upon crediting the same to the Card Account; the Bank may, at any time without prior notice and at its discretion, refuse or return any deposit in whole or in part.

The Bank cannot accept and shall not bear any liability for not accepting or crediting any checks or banknotes deposits other than accepted currencies.

The Cardholder may deposit, through the ATM, banknotes or checks using only the envelopes provided by the Bank in manner as to permit the envelope to be fully closed and secured. The Bank shall not accept any deposit made in an envelope other than the one provided by the Bank.

The Bank shall not credit and shall not bear any responsibility for not crediting any amount deposited by the Cardholder per day in excess of the amounts specified in the Special Terms and Conditions for using the Deposits Services through the ATM.

Banknotes or checks denominated in a currency other than the currency of the Card Account and deposited through the ATM shall be automatically converted to the Card

ضرورياً لإتمام أي عملية عبر البطاقة تحت طائلة إبطال مفعول البطاقة أو سحبها بعد ثلاث محاولات فاشلة.

يتوجب على حامل البطاقة أن يتخذ كافة التدابير الآيلة إلى الحفاظ على سلامة البطاقة والرقم السري، لا سيما عدم تدوين هذا الرقم على البطاقة أو على أي مستند آخر يرفق بالبطاقة، بحيث يبقى مسؤولاً عما ينتج عن استعمالها وعن جميع السحوبات والتكاليف ذات الصلة. وبالتالي، يتحمل حامل البطاقة كافة النتائج التي قد تنجم عن إهماله بالمحافظة على سرية الرقم المعطى له.

٧-١١ تقيد أي أوراق نقدية أو شيكات مودعة عبر الصراف الآلي في حساب البطاقة بعد قيام المصرف بعدادها والتدقيق بها وقبولها على أن يكون ذلك ملزماً لحامل البطاقة. ولا يعتبر المصرف أنه قد استلم أي من هذه الإيداعات إلا عند قيدها في حساب البطاقة، ويحق له وفقاً لتقديره المطلق في أي وقت ومن دون إشعار مسبق رفض أو رد أي ايداع بالكامل أو جزئياً.

لا يقبل المصرف ولا يتحمل أي مسؤولية لجهة عدم قبول أو قيد أي إيداعات أو أي أوراق نقدية تكون عملتها مختلفة عن العملات المقبولة منه.

يجوز لحامل البطاقة ايداع أوراق نقدية أو شيكات عبر الصراف الآلي باستعماله فقط الظروف الخاصة بالمصرف بعد أحكام إفعالها بشكل جيد، وإلا كان للمصرف الحق برفض أي ايداع لم ينفذ بالظرف الخاص به.

يتمتع المصرف عن قيد أي مبلغ مودع من قبل حامل البطاقة تفوق قيمته في اليوم القيمة المحددة في الأحكام والشروط الخاصة باستعمال خدمات الإيداع عبر الصراف الآلي، كما انه لا يتحمل أي مسؤولية نتيجة هذا الامتناع.

في حال اختلفت عملة الأوراق النقدية أو الشيكات المودعة عبر الصراف الآلي عن عملة حساب البطاقة، يتم تحويل عملة هذه الأوراق حكماً إلى عملة الحساب المذكور بسعر

Account currency at the prevailing Bank's system exchange rate needless of any formality or notice.

القطع المعمول به لدى المصرف وذلك من دون حاجة لأي معاملة أو إشعار.

The acceptance of deposited banknotes and checks through the ATM is without prejudice to future rejection by the Bank of any counterfeited or invalid banknotes or checks or uncollected checks without any notice to the Cardholder. The Bank's simple possession of counterfeited or invalid banknotes or checks in amounts equivalent to the deposited amounts shall constitute irrefutable evidence of their deposit by the Cardholder in the Card Account. The Cardholder expressly accepts this rule of evidence as an essential condition for the use and benefit of the ATM.

إن قبول الأوراق النقدية والشيكات عبر الصراف الآلي لا يحول دون رفض المصرف لاحقاً أي أوراق نقدية أو شيكات مزورة أو غير صالحة أو شيكات غير محصلة، من دون الحاجة إلى إشعار حامل البطاقة. إن مجرد حيازة المصرف أوراق نقدية أو شيكات مزورة أو غير صالحة توازي قيمتها قيمة المبالغ المودعة هو دليل قاطع على إيداعها من قبل حامل البطاقة في حساب البطاقة، وإن حامل البطاقة يقبل قاعدة الإثبات هذه صراحة ويوافق على كونها شرطاً أساسياً لاستعمال الصراف الآلي والانتفاع منه.

The Bank shall not be liable for any missing information or discrepancy between the amounts deposited and the amounts credited to the Card Account or between the slip inserted in the envelope and the actual amount credited to the Card Account, either banknotes or checks; the Bank will only process the amount verified by it as per the Terms and Conditions and the Special Terms and Conditions for using the Deposits Services through the ATM.

لا يكون المصرف مسؤولاً عن أي معلومات ناقصة أو تباين بين المبالغ المودعة والمبالغة المقيدة في حساب البطاقة أو بين الإيصال الموضوع في الظرف والمبلغ الفعلي المقيد في الحساب المذكور، إن لجهة الأوراق النقدية أو الشيكات. إنما يقوم المصرف بقيد المبلغ الذي تم التدقيق به من قبله وفقاً للأحكام والشروط والأحكام والشروط الخاصة باستعمال خدمات الإيداع عبر الصراف الآلي.

The Bank shall not be responsible for any loss or personal or pecuniary damage occasioned by the use of the deposit service through the ATM resulting from unlawful acts of other persons, including, but not limited to, fraud, assault, theft, vandalism or malicious mischief.

لا يكون المصرف مسؤولاً عن أي فقدان أو أي ضرر شخصي أو مادي يسببه استخدام خدمة الإيداع نتيجة أفعال غير قانونية قام بها الغير بما فيها، على سبيل الذكر لا الحصر، الغش أو الاعتداء أو السرقة أو التخريب أو التديس.

The Cardholder shall be, at all times, liable for any transactions made contrary to the Terms and Conditions and the Special Terms and Conditions for using the Deposits Services through the ATM and shall indemnify the Bank for all loss/damage caused by any unauthorized use of the Card.

يكون حامل البطاقة، في أي وقت، مسؤولاً عن أي عملية منفذة بطريقة مخالفة للأحكام والشروط وللأحكام والشروط الخاصة باستعمال خدمات الإيداع عبر الصراف الآلي ويتعهد بالتعويض على المصرف عن أي خسارة/ضرر نتيجة استعمال البطاقة بشكل مخالف لشروطها.

7.12. In the event of loss or theft of the Card, the Cardholder shall immediately notify the Bank or MasterCard/Visa by phone at the numbers provided by the Bank. The Cardholder shall lodge a protest by a registered letter or by fax within /120/ (one hundred and twenty) days from the transaction date, or else he shall be

١٢-٧ في حال فقدان البطاقة أو سرقتها، يتوجب على حامل البطاقة إعلام المصرف أو ماستركارد/فيزا بذلك فوراً هاتفياً على الأرقام المزود بها من قبل المصرف، على أن يؤيد اعتراضه بموجب كتاب مضمون مع إشعار بالاستلام، أو بالفاكس خلال ١٢٠ يوماً (مئة وعشرين) من تاريخ إجراء العملية، تحت طائلة تحميله النفقات والتكاليف

liable for all fees, costs and charges generated by the stolen Card. The protest shall be deemed lodged upon receipt by the Bank or MasterCard/Visa of the registered letter or fax. As of the date of notification of the Bank, the Cardholder shall no longer be held liable for the fees and costs resulting from the Card, except in the case of error or negligence on the part of the Cardholder. The insurance mentioned hereinabove comes into force from the date of notification of the Bank of the loss, theft or misuse of the Card.

والأعباء الناتجة عن البطاقة المسروقة. يعتد بالاعتراض من تاريخ استلام الكتاب المضمون أو الفاكس، من قبل المصرف أو ماستركارد/فيزا ومن تاريخه لا يعود حامل البطاقة مسؤولاً عن النفقات والتكاليف الناتجة عنها، إلا في حالة الخطأ أو الإهمال من قبله. ويسري مفعول التأمين المشار إليه أعلاه من تاريخ إبلاغ المصرف حدوث فقدان، السرقة أو سوء الاستعمال.

7.13. The Bank shall not be held liable for any dispute arising between the Cardholder and the establishments part of the MasterCard/Visa network whenever the Card is rejected for whatever reason.

١٣-٧ لا يكون المصرف مسؤولاً عن أي نزاع ينشأ بين حامل البطاقة والمؤسسات المشتركة مع ماستركارد/فيزا حول رفض استعمال البطاقة أيًا كان سببه.

7.14. The Bank reserves its right to amend the Terms and Conditions at any time provided that it notifies the Cardholder of such amendments. Using the Card by the Cardholder after such notification shall be deemed implicit approval of said amendments.

١٤-٧ يحتفظ المصرف بحق تعديل الأحكام والشروط في أي وقت، على أن يبلغ حامل البطاقة بذلك. ويعتبر استمرار استعمال البطاقة، بالرغم من إبلاغ حاملها بالتعديلات الجارية، قبولاً ضمناً من قبله.

8. Electronic Banking Services

٨- الخدمات المصرفية الإلكترونية

8.1. INTRODUCTION

٨-١ المقدمة

8.1.1. The Bank may upon its approval and at the Customer's request, make available to the Customer the use of Electronic Banking Services provided by the Bank in terms of which the Bank, will execute on behalf of the Customer, Instructions (as defined below) given to it by the Customer in electronic format. The Customer understands and accepts that these Services are subject to the Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account at the Bank, as well as the prevailing laws and banking regulations and practices enforceable in Lebanon by which the Customer hereby clearly, expressly and totally abides.

٨-١-١ يضع المصرف، وفق تقديره، تحت تصرف العميل وبناء على طلب هذا الأخير، خدمات مصرفية إلكترونية يزودها المصرف ويقوم بموجبها بالنيابة عن العميل بتنفيذ "التعليمات" (كما هي محددة أدناه) الذي يعطيه إياها إلكترونياً. يقر العميل أن هذه الخدمات تخضع "لأحكام وشروط فتح وتحريك حساب مصرفي" العائدة للمصرف، كما وللقوانين والأنظمة والأعراف المصرفية النافذة والسارية المفعول في لبنان والتي يخضع لها العميل صراحة ومطلقاً.

8.1.2. The Customer shall access the Electronic Banking Services either directly or through Delegates (as defined below in case Customer is a legal entity) acting on its behalf.

٨-١-٢ يستخدم العميل الخدمات المصرفية الإلكترونية إما مباشرة أو عبر مفوضين (كما هو محدد أدناه في حال كان العميل شخص معنوي) يمثلونه.

8.1.3. The below terms will be considered legal and binding, and supersede all agreements previously signed between the Bank and the Customer related to the Electronic Banking Services.

٨-١-٣ تعتبر الأحكام أدناه قانونية وملزمة وتحل محل كافة الاتفاقيات السابقة الموقعة بين المصرف والعميل في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.2. DEFINITIONS

٨-٢ التعريفات

8.2.1. **Access ID** (user ID/Online ID/Username) means the login/sign in code assigned or issued by the Bank to the Customer and/or set or replaced by the Customer, as one of the identification means of the Customer for the access to the Electronic Banking Services.

٨-٢-١ «رمز الدخول» (رمز المستخدم، رمز المستخدم على الإنترنت، اسم المستخدم) يعني الرمز الذي يخصصه المصرف أو يصدره إلى العميل و/أو الذي يحدده أو يستبدله العميل كوسيلة تعريف له للحصول على الخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.2.2. **Account** means any present or future account opened by the Bank in the name of the Customer subject to the present "Terms and Conditions, for Opening and Operating a Bank Account" except as otherwise expressly notified by the Customer, and "Accounts" means two or more of these accounts.

٨-٢-٢ «الحساب» يعني أي حساب حالي أو مستقبلي مفتوح باسم العميل لدى المصرف بموجب الأحكام والشروط الحاضرة لفتح وتحريك حساب مصرفي لدى المصرف ما لم يشر صراحةً العميل إلى خلاف ذلك. أما «حسابات» فتعني حسابين أو أكثر.

8.2.3. **Section 8** means Section 8 of the present "Terms and Conditions for Opening and

٨-٢-٣ «الفقرة ٨» تعني الفقرة ٨ من الأحكام والشروط الحاضرة لفتح وتحريك حساب مصرفي وكافة المستندات

Operating a Bank Account” and all documents and supplementary terms issued by the Bank organizing the provision of the Electronic Banking Services, as the same may be modified by the Bank at any time.

والأحكام الإضافية الصادرة عن المصرف في ما يتعلق بتزويد الخدمات المصرفية الإلكترونية، بالإضافة إلى التعديلات التي قد يُجريها المصرف عليها في أي وقت.

8.2.4. Application Form means the application form provided by the Bank to the Customer and signed by the latter for the purpose of applying for the access to and benefit from, the Electronic Banking Services.

٤-٢-٨ «الطلب» يعني الاستمارة التي يزودها المصرف للعميل والتي يوقعها هذا الأخير بهدف تقديم طلب الحصول على الخدمات المصرفية الإلكترونية والاستفادة منها.

8.2.5. Banking Services mean the financial, banking or other services, related products (such as Bancassurance), facilities, banking operations and activities which may be offered by the Bank from time to time (as may be withdrawn, added to or modified by the Bank at its entire discretion).

٥-٢-٨ «الخدمات المصرفية» تعني الخدمات المالية والمصرفية وأي خدمات ومنتجات أخرى (مثل التأمين المصرفي) والتسهيلات والعمليات والنشاطات المصرفية التي يمكن أن يقدمها المصرف من حين إلى آخر (كما قد يلغيها المصرف أو يضيف إليها أو يعدلها وفقاً لتقديره المطلق).

8.2.6. Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications mean the Bank portal through which Customers and their Delegates access and/or use the Electronic Banking Services.

٦-٢-٨ «موقع بنك بيبلوس»/«موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية»/«تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية» يقصد به بوابة المصرف التي من خلالها يستطيع العملاء ومفوضوهم استخدام و/أو النفاذ إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.2.7. Certificates mean Digital security certificates provided to the Customer and/or to its Delegates by the Bank, to be used in conjunction with Passwords to complete the identification of, and enable, the Customer and/or its Delegates to access Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, Electronic Banking Services and/or to effect the Customer's or Delegate's Instructions.

٧-٢-٨ «الشهادات» يقصد بها شهادات الأمان الرقمية التي يصدرها المصرف لصالح العميل و/أو مفوضيه بغية استعمالها بالإضافة إلى كلمة السر لاستكمال مرحلة التعريف عن العميل ولتمكين هذا الأخير و/أو المفوضين من ولوج "موقع بنك بيبلوس الإلكتروني" و"موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية" و"تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية" و"الخدمات المصرفية الإلكترونية"، و/أو تنفيذ تعليمات العميل أو مفوضيه.

8.2.8. Customer means for the provisions of the present Section 8, the (or one of the) owner(s) of an Account which is opened in the name of one or more individuals, or corporation, organization, institution, association, government agency, bank, or company (joint stock, limited liability, partnership, etc...), and which has applied for the Electronic Banking Services and has been provided with the Access ID, PIN/Password, Certificates and/or any other security device, and includes its respective successors, personal representatives and

٨-٢-٨ «العميل» يعني، لغاية أحكام الفقرة ٨، صاحب حساب (أو أحد أصحاب حساب) مفتوح بإسم فرد أو أكثر أو مؤسسة أو منظمة أو جمعية أو منظمة حكومية أو مصرف أو شركة (مساهمة، محدودة المسؤولية، متضامنة، إلخ) وقد تقدم بطلب للحصول على الخدمات المصرفية الإلكترونية ومُنح رمز الدخول والرقم السري/كلمة السر والشهادات و/أو أي نظام أمان آخر، ويشمل خلفاءه وممثليه الشخصيين والمفوضين الذين أنيطوا بحقوق مصرفية و/أو حقوق خاصة و/أو صلاحيات أخرى.

Delegates which are assigned banking and/or other special rights and/or attributions.

8.2.9. Customer Guides mean the welcome letter, brochures, security guides, usage guides, manuals, help text and any other documents, in any format (including but not limited to hard copies and/or electronic forms) issued by the Bank to the Customer from time to time explaining the terms and methods of use of the Electronic Banking Services.

٨-٢-٩ «إرشادات العميل» تعني رسالة الترحيب والمناشير ودليل الأمان ودليل العميل والكتيبات وأي مستندات أخرى بأي صيغة كانت (بما في ذلك على سبيل البيان لا الحصر النسخ الإلكترونية و/أو غير الإلكترونية) الصادرة عن المصرف الذي يضعها تحت تصرف العميل من وقت لآخر لتفسير أحكام الخدمات المصرفية الإلكترونية وطرق استعمالها.

8.2.10. Delegate/s means any appointee empowered by the Customer for using the Electronic Banking Services on the Customer's accounts and behalf.

٨-٢-١٠ «المفوض/المفوضون» هم المعينون من قبل العميل لاستعمال الخدمات المصرفية الإلكترونية لحسابه وبالنيابة عنه.

8.2.11. Digital signature is a private key in the form of letters, numbers or codes/characters that are tagged to electronic documents.

٨-٢-١١ «التوقيع الرقمي» هو مفتاح خاص يتضمن حروفاً أو أرقاماً أو رموزاً ويُلاحظ على المستندات الإلكترونية.

a. Digitally signed email means any email which is signed by the sender using a PKI certificate.

أ. البريد الإلكتروني الموقع رقمياً يعني أي بريد إلكتروني موقع من المرسل عبر استعمال شهادة PKI

b. An Electronic Banking transaction is considered digitally signed when the user enters his Access ID and Password, or uses of a valid plastic card credentials, and/or enters an OTP for confirmation of Transactions above a predefined value or of a predefined nature.

ب. تعتبر العملية المصرفية عبر الإنترنت موقعة رقمياً عندما يدخل المستخدم رمز الدخول وكلمة السر أو يستعمل رقم أو رمز بطاقة مصرفية صالحة و/أو يدخل الـ OTP لتأكيد العمليات التي تفوق قيمة محددة مسبقاً أو تكون ذات طبيعة محددة مسبقاً.

8.2.12. Electronic Banking/Electronic Banking Services means the Banking Service availed by the Bank to Customers through the use of electronic or photoelectric means (including but not limited to fixed telephone, cellular phone, mobile applications, computer, tablet, internet, automated teller machine, point of sale or any other electronic device) with or without the assistance of any officer, employee, or agent of the Bank.

٨-٢-١٢ «الخدمات المصرفية الإلكترونية» تعني الخدمة المصرفية المزودة من قبل المصرف إلى العملاء عبر استخدام الوسائل الإلكترونية أو الفوتوكهربائية (بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر الهاتف الثابت، الهاتف الخليوي، تطبيقات الهاتف الخليوي، الكمبيوتر، لوحة الكترونية، الإنترنت، الصراف الآلي، نقاط البيع، أو أي أداة الكترونية أخرى) بمساعدة أو من دون مساعدة أي مسؤول أو موظف أو وكيل لدى المصرف.

8.2.13. Instruction means any instructions, authorizations or requests communicated by the Customer or its Delegate through the Electronic Banking Services and verified through the relevant Security Devices.

٨-٢-١٣ «تعليمات» تعني أي تعليمات أو تراخيص أو طلبات موجهة من قبل العميل أو مفوضه عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية يتم التحقق منها عبر أنظمة الأمان المناسبة.

- 8.2.14. OTP** means One Time Password. It is an authentication solution supplying an extra layer of security over the usage of Electronic Banking Services, by requiring a unique password that is provided to the Customer (or its Delegates) via a Security Device, and that is only valid for one login or for one transaction conducted on Electronic Banking Services, in combination with an Access ID and a login Password.
- 8.2.15. PIN/Password** means all confidential passwords, phrases, codes, numbers, or other forms of personal identification including but not limited to any replacement number or signature issued by the Bank to the Customer or its Delegates and/or set or replaced by the Customer, which may be used to access the Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, the Electronic Banking Services, the Security Devices, and/or to effect Customer Instructions.
- 8.2.16. PKI** means Public Key Infrastructure. The PKI is a system of Digital certificates, certificate authorities and other registration authorities that verify and authenticate the validity of each party involved in an internet transaction. The PKI encrypts the message using 2 keys one is public and used by the sender to encrypt the message, the other is private and used by the recipient to decrypt it.
- 8.2.17. Security Devices** mean any Security procedure or tool (physical or electronic, protected or unprotected by password, such as OTP Token) assured by the Bank for a purpose related to the use of the Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, the Electronic Banking Services and/or to effect Customer Instructions, in conjunction with the Access ID, PIN and Certificates.
- 8.2.18. Transaction** means execution of a banking operation through the Electronic Banking Services.
- ٨-٢-١٤ «**OTP**» تعني كلمة سر لمرة واحدة. إنه حلّ للثبّت، يقدّم مستوى إضافياً من الأمان في استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية عبر تقديم كلمة سر فريدة إلى العميل (أو مفوضيه) بواسطة نظام أمان، فتكون كلمة السرّ هذه صالحة لتسجيل دخول واحد وإجراء عملية مصرفية واحدة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية على أن تستعمل بالإشتراك مع "رمز الدخول" و"كلمة السر".
- ٨-٢-١٥ «**الرقم السري/كلمة السر**» يشملان كافة كلمات السر والتعابير والرموز والأرقام السرية أو أي شكل آخر من التعريف الشخصي بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر أي رقم أو توقيع بديل يتم إصداره من قبل المصرف إلى العميل أو مفوضيه و/أو يتم تحديده أو استبداله من قبل العميل، التي يجوز استعمالها لولوج موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الإلكترونية وأنظمة الأمان و/أو لتنفيذ تعليمات العميل.
- ٨-٢-١٦ «**PKI**» تعني البنية الأساسية للمفتاح العام. وهو نظام يتعلّق بشهادات رقمية وبمصدر الشهادات وغيرها من الجهات التي تتحقق وتثبت من كلّ فريق معني بأي عملية مصرفية تقام على شبكة الإنترنت. إن البنية المذكورة تشقّر الرسالة الإلكترونية باستخدام مفتاحين، أحدهما مفتاح عام يستعمله المرسل لتشفير الرسالة، والآخر مفتاح خاص يستعمله المرسل إليه لفكّ التشفير.
- ٨-٢-١٧ «**أنظمة الأمان**» تعني أي إجراء أو أداة أمان (مادية أو الكترونية محمّية أو غير محمّية بكلمة سر مثل الـ OTP Token) يعتمدها المصرف في ما يتعلق باستخدام موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو لتنفيذ تعليمات العميل بالاقتران مع رمز الدخول والرقم السري والشهادات.
- ٨-٢-١٨ «**العملية المصرفية**» تعني تنفيذ عملية مصرفية عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.2.19. Utilization means the use of the Electronic Banking Services whether or not for a Transaction, and includes any utilization that may not be authorized by the Customer or which may be fraudulent or dishonest.

٨-٢-١٩ «استخدام/استعمال» يعني أي استعمال للخدمات المصرفية الإلكترونية أكان لإجراء عملية مصرفية أم لا ويشمل أي استخدام قد لا يكون مرخصاً به من قبل العميل أو أي استخدام احتيالي أو غير نزيه.

8.3. AVAILABILITY AND ALTERATIONS

٨-٣ توفر الخدمات المصرفية الإلكترونية وتعديلها

8.3.1. Availability of the Electronic Banking Services

٨-٣-١ توفر الخدمات المصرفية الإلكترونية

The Electronic Banking Services are provided on an “as is”/“as available” basis only.

تتوفر الخدمات المصرفية الإلكترونية حسب التيسير فقط.

8.3.2. Subscription to the Electronic Banking Services

٨-٣-٢ الاشتراك بالخدمات المصرفية الإلكترونية

a. The Subscription to the Electronic Banking Services and the Utilization of any Electronic Banking Services shall be subject to the completion and signature by the Customer of the Electronic Banking application form and any other agreement or documentation required by the Bank from time to time;

أ. إن الاشتراك بالخدمات المصرفية الإلكترونية واستخدامها يخضعان لملء "الطلب" وتوقيعه من قبل العميل بالإضافة إلى أي اتفاقية أو مستندات أخرى يطلبها المصرف من وقت لآخر.

b. However and when made available by the Bank, the Customer may undertake an automatic subscription to the access and use of Electronic Banking Services by using the credentials provided by the Bank, and except when otherwise is expressly required by the Bank, and such access to the Electronic Banking Services made available by the Bank will be considered active without any further intervention from the latter.

ب. من جهة أخرى، قد يجري العميل اشتراكاً أوتوماتيكياً، متى أتيح ذلك من قبل المصرف، لولوج واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال استعمال الأرقام والأحرف المزودة من المصرف ويعتبر الولوج المذكور فعالاً من دون الحاجة إلى أي تدبير آخر من قبل المصرف.

8.3.3. Request for Addition of Electronic Banking Services Features Post Subscription

٨-٣-٣ طلب إضافة خصائص خاصة بالخدمات المصرفية الإلكترونية بعد الاشتراك

The Bank may require, for the activation of some Electronic Banking Services features, the Customer to manually sign additional forms, or authenticate his request as may be otherwise instructed by the Bank, and/or collect a Security Device, as the Bank may deem necessary, whether the initial subscription to Electronic Banking Services was conducted through Byblos Bank

من أجل تشغيل بعض خصائص الخدمات المصرفية الإلكترونية، قد يطلب المصرف من العميل التوقيع يدوياً على استمارات إضافية أو تأكيد صحة الطلب وفقاً لتقديره، و/أو الاستحصال على أداة أمان كما يرى المصرف مناسباً، أكان الاشتراك الأساسي بالخدمات المصرفية الإلكترونية قد تم عبر موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية

Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications as detailed in 3.2 above, or in writing by signing the appropriate forms and agreements.

الإلكترونية، أو خطأً من خلال التوقيع على الطلبات والاتفاقات اللازمة.

8.3.4. Alteration and limits to the Electronic Banking Services

٤-٣-٨ تعديل الخدمات المصرفية الإلكترونية وقيودها

The Bank does not warrant that the Electronic Banking Services will be available on an uninterrupted basis. The Bank may, without prior notice to the Customer, at any time and from time to time add to, vary, alter, suspend or remove any of the Electronic Banking services or products, including without limitation the right to set, vary or cancel limits for any transactions types, facilities, services and products that may be carried through the Electronic Banking Services, and to vary their frequency and availability period. In such event, the Bank shall not be liable for any loss, liability or damage which may be incurred as a result of such alteration, suspension or removal.

لا يضمن المصرف تزويد الخدمات المصرفية الإلكترونية بلا انقطاع. يحق للمصرف، من دون الحاجة إلى إنذار، وفي أي وقت كان، ومن وقت إلى آخر، أن يضيف أو يغيّر، أو يعدّل، أو يعلّق أو يلغي أيًا من الخدمات أو المنتجات المصرفية الإلكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الحق بوضع وتغيير وإلغاء قيود على أي نوع من أنواع العمليات، والتسهيلات، والخدمات، والمنتجات التي يمكن تنفيذها عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية، فضلاً عن تعديل وتيرتها وفترة توفرها. وفي مثل هذه الحال، لا يتحمل المصرف أي مسؤولية من جراء أي خسارة أو مسؤولية أو ضرر قد يتكبده نتيجة لهذا التعديل أو التعليق أو الإلغاء.

8.4. USE OF THE ELECTRONIC BANKING SERVICES

٤-٨ استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية

8.4.1. Use of the Electronic Banking Services in General

١-٤-٨ استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية بشكل عام

- The Customer shall be bound by and shall comply with any and all of the Bank's procedures, requirements, restrictions, instructions or any additional conditions pertaining to the access and use of the Electronic Banking Services as may be issued by the Bank at any time.
- The Customer acknowledges that it will be deemed to have read, understood and applied the information displayed on any profile, system or Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications and the Customer's role in respect thereof.

أ. يكون العميل مقيداً وملزماً بجميع الإجراءات والشروط والقيود والتعليمات وأية شروط إضافية متعلقة بولوج الخدمات المصرفية الإلكترونية واستخدامها كما قد يحددها المصرف في أي وقت.

ب. يتعهد العميل بأنه يعتبر قد قرأ وفهم وطبق المعلومات المدرجة في أي ملف أو نظام أو على موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية، بالإضافة إلى الموجبات التي عليه تأديتها تبعاً لذلك.

8.4.2. Use of Access ID, PIN/Password, Certificates and Security Devices

٨-٤-٢ استخدام رمز الدخول والرقم السري/كلمة السرّ والشهادات وأنظمة الأمان

- a. The Access ID and/or the PIN and/or any other Security Device may be collected by the Customer at the branch where the Customer Identification File (CIF) is maintained or as may be otherwise arranged by the Bank.
- b. The Customer shall abide by the instructions provided to him by the Bank for using the Device, Certificate, Password and Access ID and shall cause its Delegates to comply with the terms of these Terms and Conditions and all the terms and conditions in force from time to time and applicable to the Bank's Electronic Banking Services and any other instructions or recommendations the Bank may issue regarding Electronic Banking Services security including, without limitation, the security recommendations contained in the Customer Guides, and more particularly in the security guide section relating to Electronic Banking Services.
- c. The Customer acknowledges that its use of the services shall in no way vary any aspect of the bank-client relationship between it and the Bank.
- d. The Customer agrees that the Access ID, Passwords, Certificates and Security Devices used by the Customer in the Utilization of the Electronic Banking Services shall be deemed to constitute a valid and irrefutable form of authentication of the Customer, fully binding upon it with respect to the Instructions and relevant Transactions conveyed thereunder.
- e. The Customer shall at its sole responsibility set up, maintain and regularly review security arrangements concerning access to and use of the Electronic Banking Services, its computers, devices, equipment and communication systems and information stored therein, and in particular its control and any of its Delegates' control of Access IDs, Passwords, Certificates and Security Devices.

أ. يتم استلام رمز الدخول و/أو الرقم السري و/أو أي نظام أمان آخر من قبل العميل من الفرع الذي يحتفظ بملف التعريف الخاص به CIF أو وفقاً للطريقة التي يحددها المصرف.

ب. يلتزم العميل بالتعليمات الموجهة له من المصرف لجهة استعمال أنظمة الأمان والشهادات وكلمة السرّ ورمز الدخول كما يجعل مفوضيه يتقيدون بالأحكام والشروط الحاضرة وكافة الأحكام والشروط النافذة من وقت لآخر والتي تخضع لها الخدمات المصرفية الإلكترونية لدى المصرف، وأي تعليمات أخرى أو توصيات قد يصدرها المصرف في ما يتعلق بأمان الخدمات المصرفية الإلكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التوصيات الخاصة بالأمان الواردة في "إرشادات العميل" وبشكل خاص في قسم دليل الأمان والتي تتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية.

ج. يتعهد العميل بأن استخدامه للخدمات المصرفية الإلكترونية يجب الا يؤثر في أي جانب من جوانب علاقته بالمصرف بأي حال من الأحوال.

د. يوافق العميل على أن رمز الدخول وكلمة السرّ والشهادات وأنظمة الأمان المستخدمة من العميل لدى استخدامه الخدمات المصرفية الإلكترونية تعتبر على انها شكل صالح وثبوتي للتأكد من صحة هوية العميل وهي ملزمة له نهائياً في ما يتعلق بالتعليمات والعمليات المجرأة بموجبها.

هـ. يكون العميل وحده مسؤولاً عن وضع الترتيبات الخاصة بالأمان والمحافظة عليها ومراجعتها بانتظام في ما يتعلق بولوج واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية وأجهزة الكمبيوتر خاصته والأدوات والمعدات وأنظمة الاتصالات والمعلومات المحفوظة فيها، وبشكل خاص عليه المحافظة وجعل أي من مفوضيه يحافظون على رموز الدخول وكلمات السرّ والشهادات وأنظمة الأمان.

- f. The Bank may from time to time at its sole discretion and without any liability change the Access IDs, Passwords, Certificates, Security Devices and/or procedures used by the Customer in order to perform Electronic Banking Services considered by the Bank as high risk. The Customer shall comply with using such new devices and/or procedures.
- و. يقوم المصرف من وقت لآخر وفق تقديره الخاص ومن دون أي مسؤولية على عاتقه بتغيير رموز الدخول، و/أو كلمات الدخول، و/أو الشهادات وأنظمة و/أو إجراءات الأمان المستخدمة من قبل العميل لإجراء الخدمات المصرفية الإلكترونية المصنفة "ذات خطر مرتفع" من قبل المصرف. ويكون العميل ملزماً باستعمال هذه الأنظمة و/أو الإجراءات الجديدة.
- g. The Customer may at any time change the PIN/Password to another code, number or form of his choice through such methods as may be prescribed by the Bank from time to time.
- ز. يستطيع العميل في أي وقت استبدال الرقم السري/كلمة السر بكلمة سرية و/أو رقم سري آخر وفق اختياره من خلال أساليب يحددها المصرف من وقت لآخر.
- h. The Customer shall memorize and shall ensure that its Delegates memorize and keep their passwords and Access IDs confidential and for their use alone and secure at all times and take steps to prevent unauthorized use of their Access IDs, Passwords and any Certificate provided to them, including but not limited to the following:
- ح. يحفظ العميل كما يضمن أن يحفظ المفوضون كلمة السر ورموز الدخول غيباً وأن يحافظوا على سريتها لاستخدامهم الشخصي فقط وأن يأخذوا في كافة الأوقات كافة التدابير لتجنب أي استخدام غير مشروع لرمز الدخول وكلمة السر وأي شهادة صادرة لصالحهم، بما في ذلك على سبيل البيان لا الحصر:
- Never write or otherwise record their Access IDs and Passwords in a way that can be understood by someone else except where it is required by the Bank as set out in the Customer Guides;
 - Never reveal their Access IDs and Passwords to anyone else, including their staff, except where specifically provided in the Customer Guides;
 - Destroy any advice from the Bank concerning their Access IDs and Passwords promptly after linking their Electronic Banking Services logon details to their Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, except where specifically provided in the Customer Guides;
 - Avoid Passwords which may be easy to guess such as passwords used in connection with third parties, telephone numbers, birthdays, addresses, or any
- عدم تدوين أو تسجيل رمز الدخول وكلمة السر بشكل يسهل على الغير معرفته باستثناء الحالات التي يطلب المصرف فيها ذلك كما هو منصوص عليه في "إرشادات العميل"؛
 - عدم البوح برمز الدخول وكلمة السر لأي كان بما في ذلك موظفيهم باستثناء الحالات التي تحددها "إرشادات العميل"؛
 - تلف أي إشعار صادر عن المصرف بشأن رمز الدخول وكلمة السر الخاصة بهم، وذلك ما إن يتم إدخال المعلومات العائدة للخدمات المصرفية الإلكترونية وربطها بموقع بنك بيبلوس/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية، باستثناء الحالات التي تحددها "إرشادات العميل"؛
 - تجنب كلمات السر التي يسهل اكتشافها مثل الكلمات التي تتعلق بالغير أو بأرقام الهاتف أو بتواريخ الميلاد أو بالعناوين أو بأي تركيبة أحرف أو أرقام

other readily identifiable combination of letters or numbers or other personal information;

- Inform the Bank immediately if they believe that a third party may have seen or have had access to their Access IDs, Passwords or Certificates;
- Never record their Passwords on any software which retains it automatically (for example, any computer screen prompts or 'save password' feature or the like on their Internet browser);
- Change their Passwords on a regular basis, not alternate between passwords and not to use any previously used Electronic Banking Services Password or Security Device Password.
- Choose a different Electronic Banking Services Password from any personal identification number or other secret code he uses for other Banking Services.

- i. The Customer shall take all reasonable precautions to maintain the secrecy of his Access ID, Electronic Banking Services Password, and Security Device Password, including ensuring that any information stored on any device with which he accesses the Electronic Banking Services is protected against unauthorized access by third parties.
- j. The Bank shall not be responsible for the security or confidentiality of the Customer's Account information or Instructions until actually received by the Bank. Once the Customer or its Delegates have initiated an on-line Electronic Banking session, they will, under no circumstances, leave the electronic terminal from which they have accessed Electronic Banking Services until they have terminated that session and have logged-off the Electronic Banking Services. The Customer shall be responsible for ensuring that he or the Delegates have logged off Electronic Banking at the termination of any Electronic Banking

سهلة الاكتشاف أو بمعلومات شخصية أخرى؛

- إعلام المصرف على الفور في حال الشك في أن أي فريق ثالث قد رأى أو اطلع على رمز الدخول أو كلمة السر أو الشهادات؛
- عدم تسجيل كلمة السر على أي برنامج معلوماتي يحفظه اتوماتيكياً (مثلاً: في أي رسائل تظهر على شاشة الكمبيوتر أو على خاصة "حفظ كلمة السر" أو أي خاصة مماثلة متوفرة على متصفح الإنترنت)؛
- تغيير كلمة السر بانتظام وعدم التنقل بين كلمات السر وعدم استعمال كلمة سر من أجل الخدمات المصرفية الإلكترونية أو كلمة سر من أجل نظام الأمان سبق أن استخدمت؛
- اختيار كلمة سر للخدمات المصرفية الإلكترونية مختلفة عن أي رقم سري خاص أو أي رمز سري آخر يستعمله لخدمات مصرفية أخرى.

ط. يتعهد العميل باتخاذ كافة الاحتياطات المعقولة للمحافظة على سرية رمز الدخول وكلمة السر المستعملة للخدمات المصرفية الإلكترونية وكلمة سرّ نظام الأمان ، بما في ذلك ضمان عدم نفاذ أي فريق غير مرخص له إلى المعلومات المخزنة في أي جهاز يستخدمه للوصول إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية.

ي. لا يتحمل المصرف أي مسؤولية عن أمان أو سرية المعلومات أو التعليمات المتعلقة بحساب العميل قبل استلامها الفعلي من قبل المصرف. لدى تشغيل العميل أو مفوضيه الإنترنت لإجراء العمليات المصرفية الإلكترونية، يتعين عليهم، في ظل أي ظروف كانت، عدم ترك جهاز الإنترنت الذي تمكنوا من خلاله ولوج الخدمات المصرفية الإلكترونية قبل انتهاء العملية المصرفية الإلكترونية وخروجهم من الخدمات المصرفية الإلكترونية. يتعين على العميل أو على مفوضيه الخروج من خدمة العمليات المصرفية الإلكترونية عند انتهاء أي جلسة انترنت خاصة بالعمليات المصرفية

session. The Customer shall also be solely responsible for implementing any and all browser security measures available through Customer web browser, including, closing Customer web browser or clearing Customer browser's cache after an Electronic Banking session.

k. The Customer shall not access Electronic Banking Services, Byblos Bank Website/ Byblos Bank Electronic Banking Website/ Byblos Bank Electronic Banking Applications, from any device connected to a local area network (LAN) or any public Internet access device or access point without first making sure that no one else will be able to observe or copy their access or get access to Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications and/or to Electronic Banking Services pretending to be a Delegate. The Customer shall ensure that his Delegates abide by the same.

l. The Customer acknowledges that any software downloaded by the Customer from the internet and specifically the Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, is third-party software, the licensing of which shall be subject to such terms and conditions as the licensor of such software may impose;

m. The Customer and its Delegates shall ensure that:

- all Security Devices are kept completely confidential and secure; and
- there is no unauthorized use or abuse of the Security Devices.

n. The Customer and its Delegates shall undertake to notify and/or contact the Bank immediately ("Security Notification") if he has reason to believe that, suspect that or has knowledge that any of the following has occurred:

الإلكترونية. يتحمل العميل وحده مسؤولية تنفيذ كافة تدابير الأمان المتعلقة بالمتصفح والمتوفرة عبر متصفح شبكة العميل، بما في ذلك إغلاق متصفح شبكة العميل أو محو مخبئية متصفح العميل بعد جلسة انترنت خاصة بالعمليات المصرفية الإلكترونية.

ك. لا يجوز للعميل ولوج الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو موقع بنك بيبلوس الإلكتروني، أو موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية، أو تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية من خلال أي جهاز موصول بشبكة محلية LAN أو أي جهاز انترنت عام أو أي "نقطة انترنت" من دون التأكد من عدم تمكن أي كان من مراقبة/أو نسخ كيفية ولوجهم موقع بنك بيبلوس الإلكتروني أو موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية، أو تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو عدم تمكن أي كان من ولوج الخدمات المصرفية الإلكترونية على أنه مفوض شرعي. على العميل أن يتأكد من أن مفوضيه يلتزمون بالمثل.

ل. يتعهد العميل أن أي برنامج يتم تحميله من قبل العميل عبر الإنترنت لا سيما موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/ موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية، يعود إلى الغير ويخضع ترخيصه للأحكام والشروط التي تفرضها الجهة المرخصة.

م. يتعهد العميل ومفوضوه بضمان:

- المحافظة على سرية وسلامة أنظمة الأمان؛ و
- عدم استخدام أنظمة الأمان بشكل غير مشروع أو إساءة استخدامها.

ن. يتعهد العميل ومفوضوه بإشعار المصرف و/أو الاتصال به فوراً («إشعار خاص بالأمان») في حال كانت لديهم شكوك أو كانوا على علم بما يلي:

• the security of any Security Device may have been compromised

• the Security Device is damaged or no longer functional

• such Security Device has become known or been revealed to any person other than the Customer and/or the concerned Delegate.

• there has been unauthorized use of any Security Device or an unauthorized access to Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications and/or Electronic Banking Services, or any unauthorized transaction or Instruction which the Customer or any of its Delegates know of or suspect;

• there has been use of the Electronic Banking Services by any unauthorized person other than the Customer or its Delegates.

• if the Customer suspects someone else knows the Passwords of one or more of the Delegates or has access to their Certificates and Security Devices. In the event of any such breach or suspected breach of security, the Customer shall ensure that all its Delegates change their Passwords or security devices immediately.

Until the Customer gives such notice to the Bank and the Bank actually receives it, the Customer will be liable for all Transactions and Customer Instructions that may be carried out as a result of authorized or unauthorized use of Customer's Access ID, or Electronic Banking Services Password, or Certificates or Security Device.

o. The Bank shall be entitled to deactivate or revoke the use of any one or more Security Devices at any time without assigning any reason and without prior notice to the Customer.

• تهديد أمان أي نظام أمان.

• نظام الأمان تالف أو لم يعد يعمل.

• إفشاء أنظمة الأمان إلى اي فريق آخر غير العميل و/أو المفوضين.

• الاستخدام غير المشروع لأي نظام أمان أو الولوج غير المرخص لموقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو الخدمات المصرفية الإلكترونية، أو أي عملية أو تعليمات غير مسموح بها يكون العميل وأي من مفوضيه على علم بها أو لديهم شكوك بشأنها.

• استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية من قبل أي شخص آخر غير العميل أو مفوضيه ليس مصرحاً له.

• في حال كانت للعميل شكوك حول معرفة أي فريق آخر كلمة السر الخاصة بأي من المفوضين أو اطلاعه على شهاداتهم وأنظمة الأمان الخاصة بهم. في حال حدوث أو الشك في حدوث مثل هذا الإخلال بالأمان، يضمن العميل بأن يقوم كافة مفوضيه بتغيير كلمة السر أو أنظمة الأمان الخاصة بهم على الفور.

إلى حين استلام المصرف فعلياً الاشعار المذكور الموجه من قبل العميل، يتحمل العميل مسؤولية كافة العمليات المصرفية وتعليمات العميل التي قد يتم تنفيذها نتيجة لاستخدام مشروع أو غير مشروع لرمز الدخول أو كلمة السر الخاصة بالعمليات المصرفية الإلكترونية، أو الشهادات أو نظام الأمان.

س. يحق للمصرف قطع أو إلغاء استخدام أي نظام أمان في أي وقت بلا مبرر ومن دون الحاجة إلى أي سابق إنذار إلى العميل.

- p. The Bank shall not be liable in contract, tort or otherwise, for any damage, losses, expenses or costs whatsoever whether direct, indirect, foreseeable or not, suffered or incurred by the Customer as a result of:
- any transaction resulting from any Instruction made by the Customer or purportedly made by the Customer or its Delegates with or without the Customer's consent and referable to such compromised Security Device and which was processed by the Bank prior to or at the time of such compromised Security Device and which the Bank has stopped the processing thereof; or
 - any failure by the Bank to carry out any Instruction referable to a compromised Security Device, Access ID, Certificate, and/or PIN/Password which was outstanding as at the time the Bank has stopped the processing thereof.
- q. The Customer shall comply immediately with all requests for assistance from the Bank in trying to recover any losses or identify actual or potential breaches of security.
- r. If the Customer suspects any impropriety on the part of any of its Delegates in connection with the use of Electronic Banking Services, or a Delegate is leaving his employment, the Customer shall immediately notify the Bank in writing and take all steps to ensure that the Delegate is replaced and his access to Electronic Banking Services is revoked, including but not limited to recovery and destruction of security Devices issued to the relevant Delegate either by cutting across the computer chip located on the security Devices or in such a manner as directed by the Bank.
- s. The Bank makes no representations as to the suitability of any of the Customer's software or its computers, devices, equipment and communication systems and information stored therein for the access and use of the Electronic Banking Services.
- ع. لا يتحمل المصرف أية مسؤولية تعاقدية أو غير تعاقدية عن أية أضرار أو خسائر أو مصاريف أو تكاليف، مباشرة أو غير مباشرة، يسهل أو لا يسهل توقعها، يتكبدها العميل نتيجة لـ:
- أي عملية ناتجة عن أي تعليمات صادرة عن العميل أو يُزعم أنها صادرة عنه أو عن مفوضيه بموافقته أو من دونها مرتبطة بنظام أمان مخروق، بدأ المصرف بتنفيذها قبل أو لدى استخدام هذا النظام وأوقفها قبل إنجازها؛ أو
 - عدم تنفيذ المصرف أي تعليمات مرتبطة بنظام أمان و/أو رمز دخول و/أو شهادة و/أو رقم تعريف شخصي/ كلمة سرّ مخروقين، لمّا كانت لا تزال معلّقة عندما أوقف المصرف معالجتها.
- ف. يكون العميل مقيداً حكماً بكافة الطلبات التي يوجهها المصرف لمساعدته على تعويض أي خسائر أو تحديد أي خروقات فعلية أو محتملة للأمان.
- ص. في حال شك العميل بسوء استعمال أي من مفوضيه للخدمات المصرفية الإلكترونية، أو في حال تخلى المفوض عن وظيفته، على العميل أن يُعلم المصرف على الفور خطياً ويتخذ كافة التدابير الآيلة إلى استبدال المفوض ويتم سحب إمكانية ولوجه إلى الخدمات المصرفية الإلكترونية، بما في ذلك على سبيل البيان لا الحصر استرجاع وتلف أنظمة الأمان الممنوحة للمفوض المعني من خلال تعطيل رقاقة الكمبيوتر الموجودة في أنظمة الأمان أو من خلال أي طريقة يراها المصرف مناسبة.
- ق. لا يقدم المصرف أي تعهدات بشأن ملاءمة أي من برامج العميل أو أجهزة الكمبيوتر العائدة له أو أدواته ومعداته وأنظمة اتصاله ومعلوماته المحفوظة فيها لتلوج واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية.

- t. It is the Customer's duty to make sure that any device which the Customer or its Delegates use to access Electronic Banking Services is free from and adequately protected against viruses and other destructive or disruptive components. In particular the Customer shall ensure that anti-virus, anti-spyware and firewall software ('Security Software') are installed in the device which the Customer or its Delegates use to access Electronic Banking Services, and that these Security Software are regularly updated with security patches and new versions as issued or recommended from time to time by the suppliers of such security software.
- ر. من واجب العميل التأكد من خلو أي جهاز يلجأ إليه هو أو أي من مفوضيه لاستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، من الفيروسات وأي عناصر مدمرة ومخربة أخرى. وبشكل خاص، على العميل التأكد من أن الجهاز الذي يستعمله العميل أو مفوضيه لاستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، مجهز ببرامج الـ anti-virus والـ anti-spyware firewall (برامج أمان) ومحدثة بشكل منتظم بواسطة الـ patches والنسخ الجديدة وفقاً للتوصيات الصادرة من وقت لآخر عن موردي برامج الأمان.
- u. The Bank shall not be liable for defects in the Security Device provided by the Bank especially for any malfunctions attributable to extrinsic causes, such as (i) natural disasters including fire, smoke, water, earthquakes or lightning, (ii) electrical power fluctuations or failures, (iii) failure of Customer to comply with the conditions and storage instructions or other abuse, misuse, accident, alteration, neglect, (iv) repair, correction or modification not provided or authorized by the Bank. The Bank does not warrant that the Security Device operates without interruption or without error.
- ش. لا يكون المصرف مسؤولاً عن العيوب في أدوات الأمان المزودة من المصرف لا سيما لجهة أي خلل يعود إلى أسباب خارجية مثل (١) الكوارث الطبيعية التي تشمل الحريق والدخان والفيضانات والهزات الأرضية والبرق و(٢) انقطاع التيار الكهربائي و(٣) اخلال العميل بالتقيد بالشروط وتعليمات التخزين أو أي خلل آخر أو سوء استعمال أو حادث أو تغيير أو اهمال و(٤) تصليح أو تعديل غير مرخص به من المصرف. ولا يضمن هذا الأخير بأن تعمل أداة الأمان من دون انقطاع أو من دون أخطاء.

8.5. CREATION AND MANAGEMENT OF USERS

٨-٥ استحداث هوية للمستخدمين وإداراتهم

- 8.5.1. The Bank may offer to legal entities through the Electronic Banking Services the right for their authorized signatories ("Authorized Signatories") without getting the prior approval of the Bank, to create Delegates profiles, define transactions limits, activate/deactivate access to accounts, and assign rights to Delegates as they might deem fit from time to time.
- ٨-٥-١ للمصرف أن يمنح المفوضين بالتوقيع ("المفوضين بالتوقيع") عن الأشخاص المعنويين من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية، ومن دون الاستحصال على موافقة المصرف المسبقة، الحق باستحداث ملف للمفوضين، وتحديد سقف العمليات، تشغيل وعدم تشغيل الولوج إلى الحسابات وحق منح الحقوق للمفوضين وفق تقديرهم من وقت لآخر.
- 8.5.2. The authorized signatories shall inform the Bank of the identity of the Delegates, provide it with the contact details as requested, and validate each Delegate's access and/or rights in using Electronic Banking Services. The Customer shall ensure that its Delegates abide by all the present Terms and Conditions.
- ٨-٥-٢ يبلغ المفوضون بالتوقيع المصرف بهوية المفوضين ويزودونه بكيفية الاتصال بهم كما هو مطلوب ويؤكدون على صحة وولوج كل مفوض و/أو حق استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية. ويضمن العميل بأن يتقيد مفوضوه بالأحكام والشروط الحاضرة.

8.5.3. The Authorized Signatories warrant that the rights they define and validate for the Delegates for Electronic Banking Services are legal, valid and binding for the legal entity. The Bank shall not in any way be liable for verifying these accesses, delegations and/or approvals. The Customer undertakes that all the rights exercised by the Delegates do not contravene any law, or regulation to which it is subject or any regulation and agreements related to the Customer.

٨-٥-٣ على المفوضين بالتوقيع التأكيد من أنّ الحقوق التي يحدّونها ويثبتون صحتها بالنسبة إلى المفوضين في ما يتعلّق بالخدمات المصرفية الإلكترونية، هي قانونية وصالحة وملزمة للشخص المعنوي. ولا يكون المصرف مسؤولاً بأي طريقة من الطرق عن التأكد من هذا الولوج و/أو التفويض و/أو الموافقات. ويتعهد العميل بأن كافة الصلاحيات الممارسة من قبل المفوضين لا تتعارض مع أي قانون أو نظام يكون خاضعاً له أو أي نظام واتفاقيات تتعلق بالعميل.

8.5.4. The Customer shall notify the Bank of any changes in the above Delegations. Any failure to notify the Bank of any change in aforementioned rights and to request the amendment of these Delegates' electronic banking profiles, caused by a change in the Delegate's employment or function or authority status at the legal entity, and any resulting transactions and Instructions triggered or confirmed by these Delegates and executed by the Bank, shall be considered as binding to the Customer and at the sole liability of the Customer without any kind of liability on the Bank.

٨-٥-٤ على العميل أن يبلغ المصرف بأي تغيير يطرأ على التفويضات المذكورة أعلاه. إنّ عدم إبلاغ المصرف بأيّ تغيير في الصلاحيات المذكورة وفي طلب تعديل ملفات المفوضين المصرفية الإلكترونية، بسبب تغيير في وظيفة المفوضين أو مهامهم أو صلاحياتهم في الشخص المعنوي، وأي معاملات مصرفية ناتجة عن ذلك وتعليمات ينشئها هؤلاء المفوضون أو يؤكّدونها وينفّذها المصرف، سيُعتبر ملزماً للعميل الذي يتحمّل مسؤولية هذا التكتّم حصرياً من دون أي مسؤولية على عاتق المصرف.

8.6. CUSTOMER INSTRUCTIONS

٨-٦ تعليمات العميل

8.6.1. All Instructions received through the Electronic Banking Services (whether authorized or not by the Customer or its Delegates) whether or not requiring authentication via the Security Device, or received by Digitally signed email from the Customer or Delegate, are deemed to be authentic and duly authorized Instructions, are irrevocable and binding on the Customer. The Bank and/or ADIR (being Adonis Insurance and Reinsurance Company SAL, to which the Bank is resorting as its insurance and Bancassurance provider to the Customers) shall be under no obligation to investigate the authenticity or authority of persons effecting the Instruction or Transaction and shall be entitled to effect, perform, or process such Instructions and/or Transactions as duly emanating from or on behalf of the Customer without any further reference or notice to the Customer or its Delegates.

٨-٦-١ إنّ كافة التعليمات (سواء كان مرخص بها من قبل العميل أو مفوضيه أم لا) الموجهة من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية سواء استلزمت التأكيد عبر أداة الأمان أم لا، أو الموجهة عبر بريد الكتروني موقع رقمياً من قبل العميل أو مفوضه تعتبر تعليمات صحيحة ومشروعة أصولاً وهي غير قابلة للرجوع عنها وملزمة للعميل. لا يكون المصرف و/أو أدير (وهي شركة أدونيس للتأمين واعدة التأمين ش.م.ل التي يعتمدها المصرف كشركة تأمين وتأمين مصرفي من أجل عملائه) ملزماً بالتحقيق بصحتها أو بشرعية من وجّه التعليمات أو العملية ويحق له بتنفيذها أو إنجازها أو معالجتها على أنها صادرة أصولاً عن العميل أو بالنيابة عنه من دون الحاجة إلى الرجوع إلى العميل أو مفوضيه أو إبلاغهم.

8.6.2. The Customer acknowledges and agrees that any Instructions sent through email to the Bank must be Digitally signed using his PKI certificate. Any Instructions sent by the Customer or his delegates through an email not bearing their Digital signature may not be processed by the Bank.

٦-٨-٢ يقرّ العميل و يقبل بأنّ التعليمات المرسلّة إلى المصرف عبر البريد الإلكتروني يجب أن تكون موقّعة رقمياً باستعمال شهادته الخاصة PKI. إن أيّة تعليمات مرسلّة من العميل أو مفوضيه عبر البريد الإلكتروني وتكون غير موقّعة رقمياً، قد لا تنفّذ من قبل المصرف.

8.6.3. The Bank is authorized to accept, rely upon and act upon the Customer's or its Delegates' Instructions given in any manner permitted by the Electronic Banking Services (whether or not requiring the use of the Security Device), or given through Digitally signed email from the Customer or Delegate, as if he has given signed written Instructions to the Bank, even if they may conflict with any other mandate given at any previous time concerning his Accounts.

٦-٨-٣ يكون المصرف مفوضاً بقبول والاعتماد على وتنفيذ تعليمات العميل أو مفوضيه الصادرة بأي طريقة تتيحها الخدمات المصرفية الإلكترونية (سواء استلزمت استخدام أداة أمان أو لا)، أو المُقدّمة من خلال بريد الكتروني موقّع رقمياً من العميل أو مفوضه، كما لو كان العميل قد وقّع على تعليمات خطية موجهة إلى المصرف حتى لو تعارضت مع أي تفويض آخر يتعلق بحسابات العميل كان قد أعطي في أي وقت سابق.

8.6.4. The Bank is authorized to debit the Customer's Accounts with the total or partial amounts of the Transactions effected via the Electronic Banking Services or any amounts the Bank has paid or incurred in accordance with Instructions received through the Electronic Banking Services regarding said Accounts.

٦-٨-٤ يكون المصرف مفوضاً بالقبول على حسابات العميل كامل أو جزء من المبالغ العائدة للعمليات المنفّذة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو أي مبالغ دفعها المصرف أو تكبّدها بموجب تعليمات متعلّقة بحساباته تلقاها عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.6.5. The Bank shall be authorized to transmit the Customer's Instructions concerning Bancassurance products to ADIR and the Customer grants for this purpose the Bank its managers, officers and employees the authorization to disclose the information covered by the Banking secrecy Law of September 3rd, 1956.

٦-٨-٥ يحق للمصرف نقل تعليمات العميل المتعلّقة بمنتجات التأمين المصرفي إلى أدير، ويجيز العميل لهذه الغاية للمصرف ومدرائه ومسؤوليه وموظفيه الإفصاح عن المعلومات الخاضعة لقانون السرية المصرفية تاريخ ٣ أيلول ١٩٥٦.

8.6.6. The Bank shall not be liable for not accepting or executing any Instructions for a payment to a third party that has not been properly identified as requested by the Bank as a beneficiary by the Customer through the Electronic Banking Services or through any other mean as may be otherwise arranged by the Bank, and at least 2 Business Days prior to sending the Instructions to the Bank. Without prejudice to the rights of the Bank stated in the General Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account regarding Third

٦-٨-٦ لا يكون المصرف مسؤولاً عن عدم قبول أو تنفيذ أي تعليمات بشأن دفع أي مبلغ إلى فريق ثالث لم يتم التعريف عنه من العميل بشكل صحيح كما هو مطلوب من المصرف على أنه مستفيد عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو عبر أي وسيلة أخرى يقترحها المصرف قبل يومي عمل من توجيه التعليمات إلى المصرف. مع مراعاة حقوق المصرف المنصوص عليها في الأحكام العامة لفتح وتحريك حساب مصرفي لجهة تحاول الغير، لا يكون المصرف مسؤولاً عن أي تأخير أو عدم تنفيذ هذه التعليمات نتيجة التأكد من هوية المستفيد لجهة التوجيهات النافذة بشأن

Parties transfers, the Bank shall not be responsible for any delay or non-execution of such Transactions as a result of conducting due diligence over the indicated beneficiary with regards to the prevailing anti-money laundering and anti-terrorism directives, prior to approving and executing the Instructions of the Customer.

مكافحة تبييض الأموال والارهاب، قبل مصادقة وتنفيذ تعليمات العميل.

8.6.7. The Customer acknowledges that once the Bank has received and implemented an Instruction given by the Customer in the Utilization of the Electronic Banking Services, the Customer shall not be entitled to countermand or amend such Instruction

٧-٦-٨ يقر العميل أنه ما ان يقوم المصرف باستلام وتنفيذ التعليمات الموجهة من العميل عبر استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، لا يحق له عندئذ بالغاء أو تعديل هذه التعليمات.

8.6.8. The Bank shall not be liable for not accepting or executing any Instructions provided by the Customer in the form of a document uploaded on the Electronic Banking Service platform, especially for purposes of salary domiciliation, if the file is found or suspected by the Bank to be infected (virus, Trojan...).

٨-٦-٨ لا يتحمل المصرف مسؤولية عدم قبول أو عدم تنفيذ تعليمات العميل المقدمة على شكل مستند يتم تحميله على منصة الخدمات المصرفية الإلكترونية لاسيما من أجل توطين الرواتب، إذا كان الملف مصاباً أو اشتبه بأنه مصاب بفيروس (virus, Trojan...) من قبل المصرف.

8.6.9. Notwithstanding Clause 6.1 above, the Bank may at any time: (i) refrain from acting promptly upon any Instructions given or purportedly given by the Customer in order to verify the authenticity thereof without incurring any responsibility for loss, liability or expense arising out of so and refraining to act; or (ii) require any Instruction to be confirmed in writing and signed by the Customer before acting upon such Instructions.

٩-٦-٨ على الرغم من الفقرة ٦,١ أعلاه، يحق للمصرف في أي وقت أن: (١) يمتنع فوراً عن تنفيذ تعليمات صادرة عن العميل أو يزعم أنها صادرة عنه، وذلك بغية التحقق من صحتها من دون تحمل أي مسؤولية من جراء أي خسائر أو أضرار أو مصاريف ناتجة عن ذلك الامتناع؛ أو (٢) أن يطلب تأكيد التعليمات خطياً والتوقيع عليها من قبل العميل قبل تنفيذها.

8.6.10. The Bank may refuse to complete or may reverse any Customer Transaction or Instruction if:

١٠-٦-٨ يحق للمصرف رفض اتمام أي عملية أو تعليمات يصدرها العميل أو اجراء قيدها العكسي إذا:

- the Transaction/Instruction is one that the Bank cannot process; or
- in case the Customer is a legal entity, the Transaction/Instruction is not authorized on the Electronic Banking Platform by the eligible Delegates, according to the rights defined and approved for each Delegate by the Authorized Signatory(ies); or

- كان المصرف غير قادر على معالجة العملية المصرفية /التعليمات؛ أو
- بحال كان العميل شخصية معنوية، لا تُمنح العملية/التعليمات الموافقة على منصة الخدمات المصرفية من قبل المفوضين المخولين وفقاً للصلاحيات المحددة والموافق عليها لكل مفوض من قبل المفوض بالتوقيع؛ أو

- the Transaction exceeds Customer's balance or credit limit or Transactional limits or Electronic Banking Services limits or violates any applicable regulation or provision in any other agreement it may have with the Bank; or
- the Transaction is a payment/transfer to a business or other person that does not accept the Transaction; or
- there is an operational failure or malfunction in the Electronic Banking Services; or
- the Transaction involves any Account that the Bank considers inactive; or
- the Instruction or request is incomplete or does not meet the Bank's approval requirements for execution, as set out in the General Terms and Conditions for Opening and Operating a Bank Account, knowing that, without limiting the generalities of Clauses 8.6.1. and 8.6.2., the creation of such an Instruction on the Electronic Banking Service platform does not imply its immediate acceptance and unconditional execution by the Bank.

- كانت العملية المصرفية تتخطى رصيد العميل أو سقف الاعتماد الممنوح له أو سقف العمليات أو سقف الخدمات المصرفية الإلكترونية أو تخرق أي شرط من شروط أي اتفاقية أخرى قد يبرمها العميل مع المصرف؛ أو
- كانت العملية المصرفية تتعلق بمدفوعات/حوالة لشركة أو أي شخص آخر لا يقبل بها؛ أو
- تبين وجود أي عطل تشغيلي أو خلل في الخدمات المصرفية الإلكترونية؛ أو
- كانت العملية المصرفية تتعلق بأي حساب يعتبره المصرف غير متحرك؛
- كانت التعليمات أو الطلبات غير مكتملة ولا تفي شروط المصرف للموافقة على التنفيذ كما هو محدد في الأحكام العامة لفتح وتحريك حساب مصرفي علماً أن توجيه هذه التعليمات على منصة الخدمات المصرفية الإلكترونية لا يستتبع قبولها الفوري وتنفيذها غير المشروط من قبل المصرف، وذلك من دون الحد من شمولية الفقرتين ٨,٦,١ و ٨,٦,٢.

8.6.11. The Bank may specify at its sole discretion, limits on transaction types and values in respect of the Electronic Banking Services and may refuse to complete/execute any Transaction if such Transaction exceeds a particular limit.

٨-٦-١١ يحق للمصرف أن يحدد وفق تقديره الخاص الحدود العائدة لنوع العملية المصرفية وقيمتها في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية ويحق له رفض اتمام أو تنفيذ أي عملية مصرفية في حال تخطت هذه العملية حدوداً معينة.

8.6.12. The processing of some Transactions such as payments, domiciliated salary payment or transfer of funds to third parties, may not be executed outside the Bank's working hours, and may require two or more business days for completion.

٨-٦-١٢ إن معالجة بعض العمليات المصرفية مثل المدفوعات أو دفع الرواتب الموطنة أو تحويل الأموال إلى الغير، قد لا يمكن تنفيذها خارج ساعات عمل المصرف كما أنها قد تتطلب يومين أو أكثر من أيام العمل لإنجازها.

8.6.13. The foreign exchange transactions carried out through Electronic Banking Services platforms are under the Customer's responsibility in conformity with the regulations in force. The Customer authorizes the Bank, at its own discretion, to

٨-٦-١٣ إن عمليات القطع المنفذة عبر منصة الخدمات المصرفية الإلكترونية هي على مسؤولية العميل وفق الأنظمة النافذة. يفوض العميل المصرف وفق تقديره المطلق تنفيذ أي عملية قطع فوراً تستلزمها وضعية حساب العميل.

automatically perform any foreign exchange transaction necessitated by the Customer's account status.

In the event of unavailability of foreign currency due to a decision taken by the relevant authorities, the Bank may refuse to convert the said currency or claim the counter value in a convertible one, and the Bank shall not be held responsible in this regard.

وفي حال عدم توفر العملة الأجنبية بسبب قرار صادر عن السلطات المختصة، يجوز للمصرف رفض تحويل العملة المذكورة أو مطالبة ما يعادلها بعملة أخرى قابلة للتحويل، ولا يتحمل المصرف أي مسؤولية بهذا الشأن.

8.6.14. In the event that the Customer's account is debited as a result of a Transaction conducted through Electronic Banking Services in foreign currency where the funds are insufficient, while the Customer has a sufficiently funded account in a different currency, the Bank is authorized to carry out a foreign exchange transaction at the rate applicable at the conversion date and time, and to perform an account-to-account transfer allowing the execution of the Transaction.

١٤-٦-٨ في حال تم قيد مبلغ ما على حساب العميل نتيجة لعملية مصرفية مجراة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية بعملة أجنبية حيث المؤونة غير كافية في حين كان العميل يملك حساباً آخر فيه مؤونة كافية بعملة أخرى، يحق للمصرف اجراء عملية قطع بسعر القطع المعمول به في حينه وباجراء تحويل بين الحسابين بما يتيح تنفيذ العملية.

8.6.15. The foreign exchange Transactions performed or requested by the Customer through Electronic Banking Services can be processed during Foreign Exchange Markets' opening hours. Outside this time frame, any order or request placed by the Customer may be kept on hold until the next Foreign Exchange Market's opening day.

١٥-٦-٨ يمكن تنفيذ عمليات القطع التي يقوم بها أو يطلبها العميل عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية خلال ساعات عمل أسواق القطع. أما إذا تم توجيه الطلب من قبل العميل خارج هذه الأوقات، قد يبقى الطلب المذكور معلقاً حتى يوم العمل التالي في أسواق القطع.

8.6.16. The Customer shall be liable for all Transactions processed or effected pursuant to the use or purported use of the Security Devices with or without his knowledge or consent, and the Customer waives all rights and remedies against the Bank in respect of any loss arising from unauthorized use of the Security Devices.

١٦-٦-٨ يتحمل العميل مسؤولية كافة العمليات المصرفية المعالجة أو المنجزة بواسطة استخدام أنظمة الأمان أو بواسطة الاستخدام المزعوم لأنظمة الأمان، بعلمه وموافقته أو من دونهما، ويتنازل العميل عن جميع حقوقه وطرق الطعن تجاه المصرف في ما يتعلق بأي خسارة ناتجة عن الاستخدام غير المشروع لأنظمة الأمان هذه.

8.7. CONFIRMATION FROM THE BANK

٧-٨ تأكيد المصرف على الاستلام

8.7.1. The Instruction to the Bank through the use of the Electronic Banking Services may not be received by the Bank for reasons beyond the Bank's reasonable control including but not limited to mechanical, software, computer, telecommunications or electronic failure. Unless the Customer receives a confirmation

١-٧-٨ قد يتعذر على المصرف استلام التعليمات الموجهة إليه عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية لأسباب تخرج عن سيطرته المعقولة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأعطال الميكانيكية والبرمجية والإلكترونية وتلك المتعلقة بالاتصالات وبالكومبيوتر. قد لا يستلم المصرف تعليمات

of receipt of the same from the Bank (via secured or unsecured medium pre-identified by the Bank) or from a duly authorized officer, employee or agent of the Bank, or views proof of the execution of Transaction on his account balance displayed on the Electronic Banking Services platform, Instructions may not have been received and accordingly may not be processed or accepted by the Bank. The Customer authorizes the Bank to keep the confirmation of any Transaction in the Bank. The Customer acknowledges and agrees that the Bank shall not be liable to it in any way for any loss or damage whatsoever caused arising, directly or indirectly, in connection with the transmission or failure of transmission of Instructions to the Bank through the use of the Electronic Banking Services or any lack of confirmation of receipt of any Instructions by the Bank for whatever reason.

8.7.2. The Customer accepts that the Bank sends confirmations of the execution of Transactions and/or Instructions executed through the Electronic Banking Services by secured email or SMS or notifications on the Electronic Banking Website and/or Application, followed by regular mail. The Customer hereby expressly requires the Bank to keep such confirmations for him at its premises. The Customer expressly elects domicile at the branch where the Customer Identification File (CIF) is maintained or as may be otherwise arranged by the Bank for the purpose of all notifications relating to the Electronic Banking Services, including for the monthly detailed statements of accounts and other correspondence which shall be kept for its retrieval/sending.

8.7.3. Notwithstanding Clause 8.7.2., the Customer and his Delegates shall carry out their own verification of the status of any Transaction or Instruction that they conducted or posted on the Electronic Banking Services, over the Electronic Banking platform or through any authorized employee or agent of the Bank, especially where execution of that Transaction or Instruction extends beyond the same

العميل ليصار إلى تنفيذها أو قبولها، وذلك في حال لم يحصل العميل على إشعار بالاستلام من المصرف (بواسطة وسيلة آمنة أو غير آمنة يحددها المصرف مسبقاً) أو من مسؤول أو موظف أو وكيل مخول لدى المصرف، أو ما لم يراجع الدليل على تنفيذ العملية المصرفية على رصيد حسابه المبيّن على منصة الخدمات المصرفية الإلكترونية. ويفوض العميل المصرف بالاحتفاظ لديه بتأكيد أي عملية مصرفية ويقر ويقبل بأنه لا يجوز أن يتحمّل المصرف أي مسؤولية تجاهه عن أي خسارة أو ضرر، مباشر أو غير مباشر، يتعلق بنقل أو عدم نقل التعليمات إلى المصرف عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو عدم تأكيد المصرف استلام التعليمات لأي سبب كان.

٢-٧-٨ يقبل العميل بأن يرسل المصرف التأكيد على تنفيذ العملية المصرفية و/أو التعليمات المنفذة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية بواسطة بريد الكتروني آمن أو رسالة قصيرة SMS أو اشعار على موقع و/أو تطبيق الخدمات المصرفية الإلكترونية، يتبعه بريد عادي يطلب العميل صراحة بأن يحفظه المصرف له في مقره. ويختار العميل صراحة كعنوان له الفرع حيث يحفظ ملف العميل أو كما يرى المصرف مناسباً بشأن كافة التبليغات المتعلقة بالخدمات المصرفية الإلكترونية بما في ذلك كشوفات الحساب الشهرية المفصلة والمراسلات الأخرى التي يجب أن تحفظ من أجل استلامها/ارسالها.

٣-٧-٨ على الرغم من الفقرة ٢-٧-٨ ، يقوم العميل ومفوضوه بالتأكد شخصياً من وضع أي عملية أو تعليمات مجراة أو موجهة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية، على منصة الخدمات المصرفية الإلكترونية أو عبر أي موظف أو وكيل مخول لدى المصرف، لا سيما في الحالات التي يستوجب فيها تنفيذ هذه العملية أو التعليمات أكثر من يوم العمل نفسه.

working day.

8.8. FEES AND CHARGES

The Bank reserves the right to impose, set and/or modify the fees and charges payable by the Customer for use of the Electronic Banking Services, and/or use/maintenance/replacement / renewal of any Security Device or certificate related to that Service, in the exercise of the Bank's sole discretion. The Customer shall pay all fees and charges imposed by the Bank for the use of the Electronic Banking Services and related Security Devices as varied from time to time. The Bank is authorized to debit such fees and charges incurred by the Customer to any Account(s) which it has with the Bank. If there are insufficient funds in the Customer Account(s), the Bank may cancel all Customer's Instructions and terminate the access and use of the Customer of the Electronic Banking Services.

8.9. SUFFICIENT FUNDS

At no time and under no circumstances shall the Customer use or attempt to use the Electronic Banking Services for payments or the transfer of funds unless there are sufficient available funds in the Account. The Bank is under no obligation to honor any Instructions unless there are sufficient funds in the Account at the time of receipt of the Instruction.

8.10. JOINT ACCOUNTS AND COLLECTIVE ACCOUNTS

8.10.1. Where an application for the use of Electronic Banking Services has been accepted by the Bank and that application is in respect of a Joint Account, each Joint Account holder shall be jointly and severally liable to the Bank for any Instructions given and for any Transactions effected, performed or processed through the Electronic Banking Services by the other holder or its Delegate. The Bank shall be entitled to act on any Instruction received from any Joint Account holder singly or by its Delegate.

8.10.2. Where the application is in respect of a

٨-٨. التكاليف والأعباء

يحتفظ المصرف بحق فرض التكاليف والأعباء المتوجبة على العميل وتحديثها و/أو تعديلها لقاء استخدامه الخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو استعمال/صيانة/استبدال/تجديد أي جهاز أمان أو شهادة مرتبطين بتلك الخدمة، وفقاً لتقديره الخاص وعلى العميل دفع كافة التكاليف والأعباء التي يفرضها المصرف لقاء استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية وأنظمة الأمان المرتبطة بها من حين إلى آخر. ويحق للمصرف قيد هذه التكاليف والأعباء المتكبدة من قبل العميل على أي حسابات له في المصرف. وفي حال عدم توفر أموال كافية في هذه الحسابات، يحق للمصرف إلغاء جميع التعليمات الموجهة من العميل وإنهاء ولوج العميل واستخدامه للخدمات المصرفية الإلكترونية.

٩-٨. المؤونة الكافية

لا يحق للعميل في أي وقت كان وفي ظل أي ظروف كانت، استخدام أو السعي إلى استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية لتسديد أي مبلغ أو تحويل الأموال في حال عدم توفر مؤونة كافية في حسابه. ولا يتعين على المصرف تنفيذ أي تعليمات إلا في حال توفر المؤونة الكافية في الحساب عند استلام هذه التعليمات.

١٠-٨. الحسابات المشتركة والحسابات المتحدة

١٠-٨-١ في حال قبول المصرف طلب الحصول على الخدمات المصرفية الإلكترونية وفي حال كان هذا الطلب يتعلق بالحساب المشترك، يكون كل صاحب حساب مشترك مسؤولاً بالتكافل والتضامن تجاه المصرف عن أي تعليمات موجهة وعن أي عمليات مجراة أو منفذة أو معالجة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية من قبل صاحب الحساب الآخر أو مفوضه. ويجوز للمصرف تنفيذ أي تعليمات موجهة من أي صاحب حساب مشترك أو مفوضه.

١٠-٨-٢ في حال كان الطلب المذكور يتعلق بالحساب

Collective Account, the Bank shall be entitled to act on any Instruction purportedly arising from all account holders according to the "Application Form for Opening a Collective Credit Account" signed with the Bank.

المتحد، فيحق للمصرف أن ينفذ أي تعليمات يُظن أنها صادرة عن كافة أصحاب الحساب وفقاً لـ «طلب فتح حساب متحد دائن» موقع مع المصرف.

8.11. EVIDENCE AND RECORDS OF THE BANK

٨-١١ البينات وسجلات المصرف

8.11.1. The Customer agrees to acknowledge all Instructions transmitted by the Electronic Banking Services by the Customer or any person purporting to be the Customer, acting on his behalf or purportedly acting on his behalf, with or without his consent, and not to dispute or challenge the validity or enforceability of any Instruction on the grounds that it is made in electronic form, is not a written document and hereby waive any such right it may have at law.

٨-١١-١ يقدر العميل بقبول كافة التعليمات الموجهة عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية من قبل العميل أو أي فرد يزعم أنه العميل، يعمل لصالح العميل أو يُزعم أنه يعمل لصالح العميل، بموافقة أو من دونها، كما يقدر بعدم الاعتراض أو الطعن بصحة أو بنفاذ أي تعليمات بحجة أنها موجهة إلكترونياً أو انها ليست مستنداً خطياً ويتنازل بموجبه عن أي حق بهذا الخصوص قد يكون منح له بقوة القانون .

8.11.2. The Bank's records and any records or recordings of the Transactions, Instructions, communications, operations or any other transactions made, performed, processed or effected through the Electronic Banking Services by the Customer or any person purporting to be the Customer, acting on his behalf or purportedly acting on his behalf, with or without his consent, or any record of any transactions relating to the operation of the Electronic Banking Services and any record of any transactions maintained or by any relevant person authorized by the Bank relating to or connected with the Electronic Banking Services shall be binding and conclusive on him for all purposes whatsoever and shall be conclusive evidence of the transaction and Customer's liability to the Bank. All such records shall be admissible evidence and the Customer shall not challenge or dispute the admissibility, reliability, accuracy or the authenticity of the contents of such records merely on the basis that such records were incorporated and/or set out in electronic form or were produced by or are the output of a computer system, and hereby waives any of his rights (if any) to so object.

٨-١١-٢ إن سجلات المصرف أو أي سجلات أخرى أو تسجيلات للعمليات المصرفية أو التعليمات أو المراسلات، أو أي عمليات أخرى تنفذ أو تعالج أو تنجز عبر الخدمات المصرفية الإلكترونية من قبل العميل أو أي شخص يُزعم أنه العميل، أو يعمل لصالح العميل أو يُزعم أنه يعمل لصالح العميل، بموافقة أو من دونها، أو أي سجل للعمليات المتعلقة بتشغيل الخدمات المصرفية الإلكترونية وأي سجل للعمليات المحفوظة أو العائدة لأي طرف مفوض من قبل المصرف، والمتعلقة بالخدمات المصرفية الإلكترونية، تكون جميعها ملزمة ونهائية تجاه العميل لكافة الجهات وتشكل بيّنة ثبوتية على العملية المصرفية وعلى مسؤولية العميل تجاه المصرف. كل هذه السجلات قابلة للاعتداد بها وإن العميل لن يعترض على قبولها أو صوابها أو دقتها أو صحتها لمجرد دمج هذه السجلات و/أو وضعها بنسخة إلكترونية أو إنتاجها من قبل نظام معلوماتي ويتنازل العميل عن حقوقه (في حال وجودها) في هذا الصدد.

8.11.3. Without limiting the generality of

٨-١١-٣ - من دون حصر شمولية أحكام الفقرتين ٨-١١-١

Clauses 8.11.1 and 8.11.2 above, the Bank shall be entitled (but not obliged) to keep track of any communications between the Bank and the Customer. Any such tracking may be used as evidence in any proceedings or disputes involving the Bank and/or ADIR, and shall be conclusive evidence of the Instructions and of other communications between the Bank and the Customer.

٨-١١-٢ أعلاه، يحق للمصرف ان يستخدم الإتصالات والمراسلات المسجلة بين المصرف والعميل، من دون أن يكون ملزماً بتسجيل الاتصالات والمراسلات. ويمكن استخدام هذه الاتصالات والمراسلات كدليل في إطار أي إجراءات أو نزاعات يكون المصرف و/أو أدير طرفاً فيها، وتشكل هذه القيود دليلاً قاطعاً على التعليمات والاتصالات الأخرى التي تجري بين المصرف والعميل.

8.12. NO WARRANTY

٨-١٢ عدم الضمانة

The Bank does not warrant the results that may be obtained from the use of the Electronic Banking Services. Notwithstanding any other provision of this Section 8, no warranty of any kind, implied, express or statutory, including but not limited to the warranties of non-infringement of third party rights, title, satisfactory quality, merchantability and fitness for particular purpose is given in conjunction with the Electronic Banking Services and/or the Security Devices.

لا يضمن المصرف النتائج التي يمكن الحصول عليها من استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية، وعلى الرغم من أي أحكام أخرى منصوص عليها في الفقرة ٨، لا تعطى أي ضمانة من أي نوع، ضمنية أم صريحة أم تنظيمية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي ضمانات متعلقة بعدم مخالفة حقوق الغير، بحق الملكية، بالنوعية الحسنة، وبالقائمة التجارية والجودة في ما يتعلق بالخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو أنظمة الأمان.

The Customer shall bear all risks resulting from the Electronic Banking Services including those resulting from information errors and violation of Banking Secrecy Laws.

يتحمل العميل كافة المخاطر الناتجة عن الخدمات المصرفية الإلكترونية التي قد تؤدي إلى أخطاء في المعلومات وأي خرق لقوانين السرية المصرفية.

8.13. LIMITATION OF LIABILITY

٨-١٣ تحديد المسؤولية

8.13.1. The Customer assumes the entire cost of all necessary servicing, repairs, or corrections to any equipment arising from or connected to Customer's access to Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications and the Electronic Banking Services.

٨-١٣-١ يتحمل العميل جميع التكاليف جراء الخدمات والتوصيلات والتصحيحات المتعلقة بأي جهاز متعلق بولوج موقع بنك بيبلس الإلكتروني/موقع بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية والخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.13.2. Without limiting the above, the Bank does not represent or warrant that:

٨-١٣-٢ من دون حصر الأحكام السابقة، لا يصرّح المصرف ولا يضمن:

- the Electronic Banking Services, or Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications or its content will be available or will function without interruption or that they will be free of errors or that any errors will be corrected; or

- توفر الخدمات المصرفية الإلكترونية أو موقع بنك بيبلس الإلكتروني/موقع بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية أو محتواها/محتواها، أو عملها/عملها من دون انقطاع، أو خلوه/خلوها من الأخطاء، أو تصحيح هذه الأخطاء؛ أو

- the use of the Electronic Banking Services and/or Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications, including the browsing and downloading of any content will be free of viruses, Trojan horses, worms, or other destructive or disruptive components; or
- the use by the Customer or any of its Delegates of the Electronic Banking Services and/or Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications or its content will not infringe the Intellectual Property or other rights of any third party.

• خلو استخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو موقع بنك بيبلس الإلكتروني/موقع بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية، بما في ذلك التصفح والتحميل من الفيروسات، وأحصنة طروادة، والدود، وأي عناصر مدمرة أو مخربة أخرى؛ أو

• عدم مخالفة استعمال الخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو موقع بنك بيبلس الإلكتروني/موقع بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية أو محتواه/محتواها من قبل العميل أو أي من مفوضيه، الملكية الفكرية أو أي حقوق أخرى عائدة للغير.

8.13.3. The customer may receive alerts that have been automatically generated by the Bank's electronic banking services. The Bank would not have verified the content of this alert and bear no responsibility therefore. The Customer shall conduct his own verification and confirmation regarding the information including, without limitation, the status of any Transaction mentioned in it. Where this alert is sent over the internet or by SMS text message, the Customer acknowledges that such communication may be delayed, interrupted or could fail. In particular, email messages sent over the internet cannot be guaranteed to be timely, secure, error or virus-free as information could be intercepted, corrupted, lost, arrive late or contain viruses.

٨-١٣-٣ قد يتلقى العميل إنذارات منبعثة أوتوماتيكيا من الخدمات الإلكترونية للمصرف. يمكن للمصرف ألا يكون قد تحقق من مضمون هذا الإنذار، لذلك لا يتحمل أية مسؤولية تجاه ذلك. على العميل أن يقوم بتحقيقاته وتأكيداته تجاه المعلومات بما فيه ولا للحصر وضع أية عملية مذكورة فيه. يقرّ العميل بأن التواصل عبر الإنترنت أو الرسائل القصيرة عند إرسال هذه الإنذارات، قد يكون عرضة للتأخر، الانقطاع أو الفشل. وبشكل خاص، لا يمكن ضمان أن يكون البريد الإلكتروني المرسل عبر الإنترنت غير متأخر، آمن، خال من الأخطاء أو الفيروسات، بما أن هذه المعلومات يمكن ترصدها، أو قد تفسد، تضيع، تتأخر أو تتضمن فيروسات.

8.13.4. The Bank will not, under any circumstances, be liable to the Customer or anyone else for any damage (direct, indirect, or consequential) relating to the use of the Electronic Banking Services and/or Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications by it or anyone else (including without limitation, loss of use, loss of business, loss of data, loss of profits and third party claims).

٨-١٣-٤ لا يكون المصرف، في أي ظروف كانت، مسؤولاً تجاه العميل أو تجاه أي فريق آخر عن الأضرار (المباشرة، أو غير المباشرة، أو التبعية) المتعلقة باستخدام العميل أو أي فريق آخر الخدمات المصرفية الإلكترونية وموقع بنك بيبلس الإلكتروني/موقع بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلس للخدمات المصرفية الإلكترونية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، خسارة الاستعمال، وخسارة الأعمال، وخسارة البيانات، وخسارة الأرباح، ومطالبات الغير).

8.13.5. Without limiting the above, the Bank will not be liable to the Customer or anyone else for any damage suffered as a result of the Bank's failure or delay in accepting or processing a Transaction or as a result of any failure attributable to any third party. In no event will the Bank be liable to the Customer or anyone else for any losses suffered as a result of the operational failure, malfunction, interruption, change, amendment or withdrawal of the Electronic Banking Services.

٨-١٣-٥ من دون حصر الأحكام السابقة، لن يتحمل المصرف المسؤولية تجاه العميل أو أي فريق آخر عن أي ضرر يتكبده نتيجة لعدم قبول المصرف أو تأخره عن قبول عملية مصرفية أو معالجتها أو نتيجة لأي تخلف ينسب إلى الغير. ولن يتحمل المصرف أي مسؤولية تجاه العميل أو أي فريق آخر عن أي خسائر ناتجة عن أي عطل، أو سوء تشغيل، أو انقطاع، أو تغيير، أو تعديل، أو إلغاء الخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.13.6. The Bank shall not be responsible or liable to the Customer for delays or failure in performance, whether foreseeable or not, and/or any losses, expenses or damage howsoever arising, whether foreseeable or not, resulting from or due to any circumstances or causes whatsoever which are not within the reasonable control of the Bank.

٨-١٣-٦ لا يتحمل المصرف المسؤولية تجاه العميل عن التأخير أو عدم التنفيذ أكان متوقعاً أم لا؛ و/أو أي خسائر أو مصاريف أو أضرار ناشئة، متوقعة أم لا، ناتجة عن أي ظروف أو أي أسباب تخرج عن سيطرة المصرف المعقولة.

8.13.7. Without limiting of the generality of Clause 13.6 above, the following shall be regarded as circumstances and/or causes beyond the Bank's reasonable control: (i) restrictions, regulations, laws, prohibitions or measures of any kind, (ii) power failure, (iii) acts of default of any telecommunications network operator, circumstances where communication lines for the Bank's computer systems cannot be used for reasons attributable to third party telecommunication carriers and (iv) the failure of performance of any vendor, supplier or contractor of the Bank as a result of the risk that computer and/or automated systems, hardware, firmware and/or software may be unable to recognize and perform properly date-sensitive or date-dependent functions.

٨-١٣-٧ من دون حصر شمولية الفقرة ٦، ١٣ أعلاه، تعتبر العناصر التالية على أنها ظروف و/أو أسباب تخرج عن سيطرة المصرف المعقولة: (١) القيود، والأنظمة، والقوانين، والحظر، أو أي تدابير أخرى من أي نوع كانت؛ (٢) انقطاع التيار الكهربائي؛ (٣) عطل في شبكة الإتصالات، وهي ظروف يتعذر فيها استخدام خطوط الإتصالات لأنظمة المصرف المعلوماتية لأسباب تعود إلى مزودي خدمات الاتصالات؛ و(٤) تخلف أي بائع أو مزود أو متعهد للمصرف عن أدائه نتيجة لعجز أجهزة الكمبيوتر و/أو الأنظمة الممكنة، و/أو الأجهزة الصلبة، البرامج الثابتة (فيرموير)، و/أو البرامج المعلوماتية عن التعرف ومعالجة وظائف مرتبطة بالتواريخ.

8.13.8. The Customer indemnifies and holds the Bank harmless from:

٨-١٣-٨ يعوّض العميل على المصرف ويحميه من:

- all demands, claims, actions, losses and damages of whatsoever nature which may be brought against the Bank or which it may suffer or incur arising from its acting, or not acting on any Instruction or arising from or out of the malfunction, failure or unavailability of

- كافة الطلبات والمطالبات والاجراءات والخسائر والاعطال أيأ كانت طبيعتها الي قد تقام بوجه المصرف أو التي قد يتكبدها من جراء تنفيذ أو عدم تنفيذ أية تعليمات أو قد تنتج عن أي خلل أو عطل أو عدم توفر أي جهاز صلب أو برنامج معلوماتي أو معدات أخرى، أو خسارة أو تلف أية معلومات،

any hardware, software or equipment, the loss or destruction of any data, power failures, corruption of storage media, natural phenomena, riots, acts of vandalism, sabotage, terrorism, any other event beyond the Bank's control, interruption or distortion of communication links or arising from the reliance by any person on any incorrect, illegible, incomplete or inaccurate information or data contained in any Instructions received by the Bank;

- any loss or damage that may arise from the use, misuse, abuse or possession of any third-party software, including without limitation, any operating system software, browser software or any other software packages or programs;
- any unauthorized access to the Customer's accounts or any breach of security or any destruction or accessing of the Customer's data or any destruction or theft of or damage to any of the Customer's equipment;
- any loss or damage occasioned by the failure to adhere to any terms and conditions applicable to the Electronic Banking Services and/or by the supplying of incorrect information or loss or damage occasioned by the failure or unavailability of third-party facilities or systems or the inability of a third party to process a transaction.

أو انقطاع التيار الكهربائي، أو أي خلل في وسائل الحفظ، أو العوامل الطبيعية، أو أعمال الشغب أو التخريب أو الإرهاب أو أي حدث آخر خارج عن سيطرة المصرف أو انقطاع الاتصالات، أو قد تنتج أيضاً عن اعتماد أي شخص على معلومات غير صحيحة أو مقروءة أو كاملة أو دقيقة تحتويها التعليمات التي يتلقاها المصرف؛

- أي خسارة أو ضرر قد ينشأ عن استعمال أو سوء استعمال أو حيازة أي برنامج معلوماتي عائد للغير بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي برنامج تشغيلي أو متصفح أو أية برامج أخرى؛
- أي ولوج غير مشروع لحسابات العميل أو أي خرق للأمن أو أي تخريب أو ولوج معلومات العميل أو أي تلف أو سرقة أو تخريب أي من معدات العميل؛
- أي خسارة أو ضرر نتيجة التخلف عن التقيد بأي من الأحكام والشروط العائدة للخدمات المصرفية الإلكترونية و/أو تزويد معلومات غير صحيحة، أو أي خسارة أو ضرر نتيجة خلل أو عدم توفر أنظمة الغير أو عدم امكانية الغير باجراء عملية مصرفية.

8.14. AMENDMENTS

٨-١٤ التعديلات

8.14.1. The Bank may amend the terms of the present Section 8 at any time as necessary for the effective operation of the Electronic Banking Services as described further ahead in the present Terms and Conditions.

٨-١٤-١ يحق للمصرف تعديل أحكام وشروط الفقرة ٨ في أي وقت بما يتماشى مع فعالية عمل الخدمات المصرفية الإلكترونية كما هي محددة في الأحكام والشروط الحاضرة .

8.14.2. If the Customer does not accept the amendments, the Customer may terminate its access to Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications and the use of

٨-١٤-٢ في حال لم يوافق العميل على التعديلات، يحق للعميل إنهاء حقه بالولوج إلى موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية

Electronic Banking Services. If the Customer or any of its Delegates continue to access and use Electronic Banking Services at any time after the amendments, the Customer shall be deemed to have accepted and agreed to such amendments without reservation. Notwithstanding the above, by accessing and using the Customer's Electronic Banking Services, the client binds itself to the terms and conditions in force at that point in time as they may appear on to Byblos Bank Website/Byblos Bank Electronic Banking Website/Byblos Bank Electronic Banking Applications.

الإلكترونية وباستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية. وإن مجرد استمرار العميل أو أي من مفوضيه بولوج واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية في أي وقت بعد اجراء التعديلات، يعتبر بمثابة قبول العميل وموافقة على التعديلات المذكورة من دون تحفظ. على الرغم مما تقدم، بولوجه الخدمات المصرفية الإلكترونية وباستخدامها، يكون العميل قد ألزم نفسه بالأحكام والشروط المرعية الاجراء كما هي محددة على موقع بنك بيبلوس الإلكتروني/ موقع بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية/تطبيقات بنك بيبلوس للخدمات المصرفية الإلكترونية.

8.15. COPYRIGHT

٨-١٥ حقوق الطبع

8.15.1. The Bank shall at all times retain its copyright in or license to the Electronic Banking Tools (software and hardware for the access and use of the Electronic Banking Services), products and associated documentation, should such tools, products and documentation belong to it, used in the provision of the Electronic Banking Services as well as in respect of any logos, trademarks or service marks used.

٨-١٥-١ يحتفظ المصرف في كافة الأوقات بحقوق الطبع أو بإجازته (ترخيص) العائدة إلى الأدوات (برامج معلوماتية وأجهزة صلبة لولوج واستخدام الخدمات المصرفية الإلكترونية)، والمنتجات والمستندات المصرفية الإلكترونية إذا كانت هذه الأدوات والمنتجات والمستندات ملكاً له أو مستعملة في تزويد الخدمات المصرفية الإلكترونية، بالإضافة إلى أي شعار أو علامات تجارية أو علامات الخدمة.

8.15.2. The Customer shall not duplicate, reproduce or in any way tamper with the Electronic Banking tools, products and associated documentation without the prior written consent of the Bank.

٨-١٥-٢ على العميل ألا يكرر أو ينسخ أو، بأي حال، يتلاعب بالأدوات والمنتجات والمستندات المصرفية الإلكترونية من دون الاستئذان على موافقة المصرف الخطية المسبقة

8.15.3. In respect of third party tools and/or products, the Bank is not a party to any license agreement entered into by the Customer and the licensor and thus makes no warranties relating to such tools and/or products, including without limitation, warranties relating to the suitability for a particular purpose, security features or performance. The Customer acknowledges that the use of such shall be at the Customer's own risk and indemnifies and holds the Bank harmless against any loss or damage which the Customer may suffer as a result of the use, abuse or possession of such.

٨-١٥-٣ في ما يتعلق بأدوات و/أو منتجات الغير، ليس المصرف فريقاً في أي اتفاقية ترخيص أبرمت بين العميل ومانح الترخيص وبالتالي لا يمنح المصرف أي ضمانات متعلقة بهذه الأدوات و/أو المنتجات، بما في ذلك على سبيل الذكر لا الحصر الضمانات المتعلقة بالملاءمة لهدف معين أو خصائص الأمان أو الأداء. ويقرّ العميل بأن استعمالها يكون على مسؤوليته وحده وعليه التعويض على المصرف وحمايته من أي خسائر أو أضرار التي قد يتكبدها العميل نتيجة استعمال أو سوء استعمال أو حيازة الأدوات و/أو المنتجات المذكورة.

8.15.4. Furthermore, the Customer understands that the utilization of such third

٨-١٥-٤ فضلاً عن ذلك، يقبل العميل بأن استعمال هذه

party tools and/or products may be illegal in jurisdictions outside the Lebanon and/or may infringe upon certain third-party intellectual property rights in such jurisdictions. The Customer understands that should it use any third-party software outside the boundaries of Lebanon, it shall at all times be incumbent upon the Customer to ascertain the legality of such use and to obtain all necessary licenses and permissions from the relevant parties. The Customer accordingly indemnifies and holds the Bank harmless against any and all liability which it may incur in this regard.

الأدوات و/أو المنتجات العائدة للغير قد يكون غير قانوني بنظر القضاء خارج لبنان و/أو قد يشكل خرقاً لحقوق الملكية الفكرية العائدة للغير في بعض القوانين. كما يقبل العميل بأنه في حال استعمل برامج معلوماتية تعود للغير خارج الحدود اللبنانية، عليه في كافة الأوقات تأكيد شرعية هذا الاستعمال والاستحصال على كافة التراخيص والاذونات اللازمة من الجهات المعنية. وبالتالي، يعرض العميل على المصرف ويحميه من أي وكل مسؤولية قد يتكبدها بهذا الصدد.

8.16. BREACH

Should the Customer breach any term or fail to perform any of its obligations described in Section 8 herein, the Bank shall be entitled, without notice, to terminate the Electronic Banking Services with immediate effect needless of having to resort to the courts, without prejudice to its rights to recover:

- any amounts due to the Bank;
- any loss or damage suffered by the Bank as a consequence of the breach by the Customer.

8.17. TERMINATION

The Bank shall be entitled at its absolute discretion to forthwith terminate the access and use of the Customer of the electronic Banking Services, or to forthwith deactivate or end the Electronic Banking Services without any reasons at any time by giving notice.

٨-١٦ خرق الأحكام والشروط

في حال خرق العميل أحكام الفقرة ٨ أو تخلف عن التقيد بموجباته بموجب الفقرة ٨، يحق للمصرف من دون سابق انذار إنهاء الخدمات المصرفية الإلكترونية على الفور من دون الحاجة إلى اللجوء إلى القضاء ومن دون المساس بحقوق استرجاع:

- أية مبالغ متوجبة للمصرف؛
- أي خسارة أو ضرر تكبده المصرف نتيجة خرق العميل أي حكم من الأحكام المنصوص عليها.

٨-١٧ إنهاء الخدمات المصرفية الإلكترونية

يحق للمصرف وفق تقديره المطلق إنهاء ولوج العميل واستخدامه الخدمات المصرفية الإلكترونية من دون أي أسباب في أي وقت من خلال إشعار العميل بذلك.

٨. الأحكام العامة

٩-١ حصر المسؤولية ورفع السرية المصرفية

لا يتحمل المصرف أية مسؤولية ناتجة عن عدم تنفيذ أو التأخر في تنفيذ المصرف أو المصارف الوسيطة أو المراسلة أي أمر بالدفع أو أي تحويل أو أي تجميد للمبالغ المحولة أو أية عملية مصرفية أخرى بسبب تطبيق أية عقوبات و/أو أنظمة متعلقة بحصار مفروض.

ويجوز للمصرف أن يقيّد على حساب العميل أي أعباء أو نفقات إضافية قد تنتج عن هذه العمليات.

فضلاً عن ذلك، يحق للمصرف بالكشف في أي وقت كان، بناء على القانون رقم ٣١٨ المتعلق بـ "مكافحة تبييض الأموال" وأي قانون أو نظام معمول به، عن أية بيانات هامة وموثوقة بالاستناد إلى الأنظمة والقوانين المتعلقة بتبييض الأموال وتمويل الإرهاب.

يقر العميل بأنه يحق للمصرف في أي وقت إبرام عقود مع السلطات الرسمية التابعة لبلدان أو سلطات قضائية مختلفة حيث يتوجب عليه التعاون بشكل تام مع هذه السلطات لا سيما لجهة تفادي و/أو تجنب التهرب الضريبي. ويفوض العميل صراحة المصرف ومدراه والمسؤولين فيه وموظفيه بالإفصاح أمام هذه السلطات عن أي معلومات تتعلق بالعمل وبحساباته و/أو عملياته و/أو أي معلومات أخرى وبتخاذ أي تدابير أو إجراءات أخرى تكون ضرورية تطبيقاً لهذه العقود.

مع مراعاة جميع هذه الأحكام، يجيز العميل نقل والكشف عن أي معلومات عائدة له إلى وبين فروع المصرف والشركات التابعة له ومكاتب التمثيل ووكلاء المصرف وأي فريق ثالث يختاره المصرف أينما كان، للاستعمال السري (أحكام متعلقة بأي خدمات/تسهيلات يقدمها المصرف). ويفوض العميل لهذه الغاية المصرف ومدراه والمسؤولين فيه وموظفيه بالإفصاح عن المعلومات التي تشملها أحكام قانون السرية المصرفية الصادر في ٣ أيلول ١٩٥٦.

٩-٢ الحوالات الواردة

دون المساس بحقوق المصرف المنصوص عليها في

9. GENERAL TERMS

9.1. LIMITATION OF LIABILITY AND WAIVER OF BANKING SECRECY

The Bank shall not assume any responsibility for the non-execution or for any delay in execution by it or by any intermediary or corresponding banks of any payment order, any transfer, any blocking of amounts transferred, or any other banking transaction which may result from the application of sanctions and/or embargo regulations.

The Bank may debit the Customer's Account with any charges or additional fees that may result from these transactions.

Furthermore, the Bank is entitled to disclose, as per law number 318 "Fighting Money Laundering" and any applicable law and regulation at any time, any reliable and significant data under anti-money laundering and counter-terrorism financing rules and regulations.

The Customer acknowledges that the Bank may any time enter into agreements with the official authorities of different countries or jurisdictions, whereby it shall fully cooperate with these authorities notably in the prevention and/or avoidance of tax evasion.

Without prejudice to anything contained herein, the Customer authorizes the transfer and disclosure of any information relating to him to and between the Bank's branches, subsidiaries, representative offices, affiliates and agents, wherever situated, for confidential use (in connection with the provision of any services/facilities offered by the Bank).

9.2. THIRD PARTY TRANSFERS

Without prejudice to the Bank's rights under these Terms and Conditions, the Customer totally

accepts that all transfers that might be made by any party would be deposited in his Accounts at the Bank on his entire responsibility and without any liability whatsoever on the Bank's part.

9.3. INSURANCES

The Bank may take out, at its sole discretion, any type of insurance policy covering the Customer's life in relation with his Accounts, subject to the terms and conditions of the policy signed or to be signed between the Bank and the selected insurance company.

9.4. SHORT MESSAGE SERVICE

The Bank may send all correspondences, statements of account and notices related to the Customer's credit and/or debit Accounts through "SMS" (Short Message Service) to the mobile number mentioned in the Mailing Contract and/or KYC Form signed separately.

For this purpose and towards all related persons, the Customer grants the Bank its managers, officers and employees the authorization to disclose the information covered by the Banking secrecy Law of September 3rd, 1956. and related to him and/or his account through that service.

The Bank shall not be held liable for any errors that might occur in regards to sending said information and in any case of non-receipt of said information by the Customer, or of receipt of erroneous information due to any default resulting from the server, the connection or the network or any other event beyond the Bank's control, the latter does not assume any responsibility deriving therefrom.

The information received through the SMS has no supporting value towards the Bank or towards third parties given the risks of using the SMS. Therefore, in the event said information differs from the Bank's entries, the Bank's accounting books shall prevail and shall alone be binding upon the Customer.

The Bank shall have the right to modify the present conditions related to SMS at any time or cancel herein mentioned service at its own discretion.

الأحكام والشروط الحاضرة، يوافق العميل بصورة مطلقة على قيد الحوالات التي قد ترد من قبل أي جهة في حسابه لدى المصرف على كامل مسؤوليته ومن دون أي مسؤولية على عاتق المصرف.

٩-٣ بوالص التأمين

يجوز للمصرف، حسب تقديره المطلق، عقد أي نوع من بوالص التأمين على حياة العميل لجهة الحسابات المفتوحة باسمه لديه وفقاً للأحكام والشروط المنصوص عليها في البوليصة الموقعة أو التي ستوقع بين المصرف وشركة التأمين المعنية.

٩-٤ خدمة الرسائل القصيرة

يجوز للمصرف إرسال كافة المراسلات وكشوفات الحسابات والإشعارات المتعلقة بحسابات العميل الدائنة و/أو المدينة عبر خدمة الرسائل القصيرة على رقم الهاتف الخليوي المذكور في عقد المراسلة البريدية و/أو نموذج «إعرف عميلك» الموقع على حدة.

لهذه الغاية وتجاه كافة الأشخاص المعنيين، يفوض العميل المصرف ومدراءه والمسؤولين فيه وموظفيه بالإفصاح عن المعلومات التي تشملها أحكام قانون السرية المصرفية الصادر في ٣ أيلول ١٩٥٦ والمتعلقة به و/أو بحسابه عبر هذه الخدمة.

لا يتحمل المصرف مسؤولية أي خطأ قد يطرأ لدى إرسال المعلومات المذكورة وأي مسؤولية ناتجة عن عدم استلام العميل هذه المعلومات أو استلامه معلومات خاطئة نتيجة عطل في المخدم أو الاتصال أو الشبكة أو لأي حدث آخر خارج عن سيطرة المصرف.

لا يجوز الاعتداد بالمعلومات التي يتم استلامها عبر خدمة الرسائل القصيرة في وجه المصرف أو في وجه الغير نظراً للمخاطر التي ترافق استعمال الخدمة المذكورة. وبالتالي، في حال التباين بين المعلومات المذكورة وقيود المصرف، ترجح دفاتر المصرف وتكون وحدها ملزمة للعميل.

يحق للمصرف تعديل الشروط الحاضرة في أي وقت أو إلغاء الخدمة المذكورة أعلاه وفقاً لتقديره المطلق.

9.5. INFORMATION RELATED TO THE CUSTOMER

All of the information given to the Bank by the Customer are sincere, complete and reflects his situation. The Bank shall have the right to get information regarding his debit Accounts, from any source, and the Customer gives the Bank all authorizations and waives the banking secrecy as set forth in the Banking secrecy Law of September 3rd, 1956 in this respect.

The Customer shall provide the Bank with any complementary information and/or instructions, and/or notify it promptly of any change(s) in his aforementioned details, and will not hold the Bank liable for any action made before receipt by the Bank of the relevant modifications and/or instructions.

The Customer acknowledges that the Bank has relied on the accuracy and completeness of the information provided by the Customer in entering into this agreement and on its right to review its position in view of any modification of the status and/or situation of the Customer.

Therefore, the Customer shall indemnify and hold the Bank, its managers, officers and employees harmless from any claims, actions, obligations, liabilities, costs and expenses which may be incurred by the Bank as a result of untrue and/or incomplete and/or outdated information provided or omitted to be provided or adjusted by the Customer from time to time.

9.6. RECORDS OF THE BANK

It is understood that only the Bank's entries and books constitute irrefutable evidence towards the Customer. The Customer undertakes to abide by these entries and waive its right to challenge or dispute them in any way and for any reason whatsoever.

9.7. MAILING DISCLAIMER

The Bank does not assume any responsibility for the consequences deriving from dispatching the Customer's mail through LIBANPOST or any other means to any of the addresses mentioned in the Mailing Contract and/or KYC Form signed

٩-٥ معلومات تتعلق بالعميل

إن كافة المعلومات المزودة للمصرف من قبل العميل هي صادقة وكاملة وتعكس حالته، علماً أنه يحق للمصرف الاستحصال على معلومات تتعلق بحساباته المدينة، وذلك من أي مرجع كان، ويفوض العميل المصرف تفويضاً مطلقاً ويرفع السرية المصرفية المنصوص عليها في القانون الصادر في ٣ أيلول ١٩٥٦ لهذه الغاية.

على العميل تزويد المصرف بأي معلومات إضافية و/أو تعليمات، و/أو تبليغه على الفور بأي تعديل في المعلومات المذكورة أعلاه كما أنه لا يحتمل المصرف أي مسؤولية نتيجة أي معاملة أجراها قبل استلامه التعديلات و/أو التعليمات.

يقر العميل بأن المصرف قد اعتمد على صحة واكتمال المعلومات التي زوده بها لدى إبرام هذا العقد، وعلى حقه بمراجعة وضعية العميل لجهة أي تغيير في وضعه و/أو ظروفه.

لذلك، على العميل أن يعرض على المصرف ومدرائه والمسؤولين فيه وموظفيه وأن يحميهم من أي مطالبات ودعاوى وموجبات ومسؤوليات وتكاليف قد يتكبدها المصرف نتيجة لأي معلومات غير صحيحة و/أو غير كاملة و/أو غير محدثة زوده العميل بها أو تغافل عن تزويده بها أو تعديلها من وقت لآخر.

٩-٦ قيود المصرف

من المتفق عليه أن قيود ودفاتر المصرف وحدها تتمتع بالقوة الثبوتية تجاه العميل. ويتعهد العميل بالتقيد بهذه القيود ويتنازل عن حقه بالطعن بها بأي شكل ولأي سبب كان.

٩-٧ رفع المسؤولية الناتجة عن البريد

لا يتحمل المصرف أية مسؤولية في ما يتعلق بالنتائج المترتبة عن إرسال البريد الموجه إلى العميل بواسطة LIBAN POST أو عبر أية وسيلة أخرى إلى أي من العناوين المذكورة في عقد المراسلة البريدية و/أو نموذج

separately. Moreover, the Bank shall not be held responsible for the loss of the Customer's mail due to negligence, mistake, improper postal service or any circumstances beyond its control (force majeure).

9.8. STATEMENT OF ACCOUNT

The Bank issues the statements of account on the 30th of June and the 31st of December of each year, unless otherwise agreed upon or as per product specification.

All objections made by the Customer and related to his statements of account or any other advice shall be communicated to the Bank in writing within 15 days of the date of receipt. Beyond this deadline, they are deemed correct and approved by the Customer in accordance with the Terms and Conditions.

9.9. DECLARATION BEFORE CENTRAL BANK

The Bank shall have the right to declare before the Central Office for Banking Risks at the Central Bank, the facilities granted to the Customer and the proportion utilized thereof, according to the terms and conditions of the statutes of the Central Office for Banking Risks and its amendments.

9.10. UNDERTAKING

The Customer shall indemnify and hold the Bank its managers, officers and employees against any losses, claims or costs which the Bank may suffer and shall save, keep harmless and protected, the Bank at all times against any loss, damages, actions, suits, claims, proceedings, costs, charges and expenses (including legal/attorney fee) that the Bank may incur or suffer by reason of or pursuant to the transactions effected under the Terms and Conditions.

9.11. FATCA AND CRS

The below clauses are added further to:

- the implementation of the agreement entered into between the Bank and the Internal Revenue Services (IRS) of the US Treasury Department, and of the provisions and

«إعرف عميلك» الموقع على حدة. فضلاً عن ذلك، إن المصرف غير مسؤول عن فقدان البريد المرسل إلى العميل بسبب إهمال أو خطأ أو سوء خدمة بريد أو أية ظروف أخرى خارجة عن إرادته (قوة قاهرة).

٨-٩ كشف الحساب

يصدر المصرف كشوفات الحسابات في ٣٠ حزيران و ٣١ كانون الأول من كل سنة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك أو وفقاً لمواصفات السلعة المصرفية.

أي اعتراضات من قبل العميل متعلقة بكشوفات الحسابات العائدة له أو أي إشعارات أخرى، توجه إلى المصرف خطياً ضمن مهلة ١٥ يوماً من تاريخ استلامها. بعد انقضاء هذه المهلة، تعتبر هذه الكشوفات والإشعارات صحيحة ومقبولة من العميل وفقاً "للأحكام والشروط".

٩-٩ التصريح لدى المصرف المركزي

يحق للمصرف التصريح لدى المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية لدى مصرف لبنان، عن التسهيلات الممنوحة للعميل ومقدار استعمال كل منها، وفقاً لشروط وأحكام نظام المصلحة المركزية للمخاطر المصرفية وتعديلاته.

١٠-٩ تعهد العميل

يعوّض العميل على المصرف ومدرائه والمسؤولين فيه وموظفيه أي خسائر ومطالبات وتكاليف قد يتكبدها هذا الأخير وعليه أن يحمي مصالح المصرف في أي وقت من أي خسائر وأضرار وأفعال ودعاوى ومطالبات وإجراءات قانونية وتكاليف وأعباء ونفقات (بما في ذلك أتعاب المحامين والأتعاب القانونية) التي قد يتكبدها المصرف من جراء العمليات المنفذة وفقاً "للأحكام والشروط".

١١-٩ "فاتكا" ومعايير الإبلاغ الموحدة

تمت إضافة الفقرات أدناه تبعاً لـ:

- تنفيذ الاتفاقية المبرمة بين "المصرف" و"مكتب ضريبة الدخل" التابع لوزارة المالية الأميركية وللأحكام والأنظمة المنصوص عليها في الاتفاقية

regulations referred to or adopted by that agreement, including the Final Regulations under the Foreign Account Tax Compliance Act released on January 17, 2013 by the IRS and any amendments thereof, and all related agreements, applicable laws, regulations, and other official guidance (together hereinafter referred to as FATCA);

- the enactment of law 55 by the Lebanese Parliament issued on October 27, 2016 for Exchange of Tax Information, the Multilateral Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange on Financial Account Information, and any future treaty, arrangement, and/or agreements that will be signed between the Republic of Lebanon and other jurisdictions to establish exchange of information for tax purposes and/or tax measures, and all related applicable laws, regulations, and other official guidance (together hereinafter referred to as Common Reporting Standards or CRS);

المذكورة بما فيها "الأنظمة الأخيرة" لقانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية الصادرة في ١٧ كانون الثاني ٢٠١٣ عن "مكتب ضريبة الدخل" وأي تعديلات لاحقة له، وأي اتفاقيات متعلقة بها وقوانين وأنظمة نافذة وأي إرشادات رسمية أخرى (تسمى مجتمعة في ما بعد "فاتكا")؛

- صدور القانون رقم ٥٥ عن مجلس النواب اللبناني بتاريخ ٢٧ تشرين الأول ٢٠١٦ المتعلق بتبادل المعلومات لغايات ضريبية وبالاتفاقية المتعددة الأطراف للتعاون التقني في المجال الضريبي والاتفاقية المتعلقة بالسلطات المختصة حول التبادل التلقائي للمعلومات المالية، وأي معاهدات وتفاهات و/أو اتفاقيات مستقبلية تيرم بين الجمهورية اللبنانية والبلدان الأخرى من أجل تبادل المعلومات لغايات ضريبية و/أو أي تدابير ضريبية، وأي قوانين وأنظمة نافذة متعلقة بها وأي إرشادات رسمية أخرى (تسمى مجتمعة في ما بعد "معايير الإبلاغ الموحدة أو CRS").

9.11.1. OBLIGATION OF INFORMATION

٩-١١-١ موجب الإبلاغ

The Customer undertakes to comply with the Bank's request to provide the documentation or information that is required such as valid self-certification and declarations including but not limited to the following data (name, date of birth, place of birth, citizenship, tax residency, Taxpayer Identification Number with respect to each jurisdiction(s) of residence for tax purposes, residence address, etc...) whether relating to the Customer or to the Controlling Persons of the Customer (through the possession, directly or indirectly, of the power to direct or cause the direction of its management and policies).

يتعهد "العميل" بالامتثال إلى طلب "المصرف" بتزويده بالمستندات أو المعلومات المطلوبة، مثل إقرار ذاتي صالح وتصاريح صالحة تتضمن بشكل غير حصري المعلومات التالية (الاسم، تاريخ الولادة، مكان الولادة، المواطنة/الجنسية، محل الإقامة الضريبية، الرقم الضريبي المعطى من قبل الدول التابع لها محل الإقامة الضريبية، العنوان السكني، إلخ.) في ما يتعلق بالـ "العميل" أو بـ "الأشخاص المتحكمين" به (من خلال امتلاك، مباشرة أو غير مباشرة، سلطة توجيه أو التسبب بتوجيه إدارته وسياساته).

The Customer acknowledges that the Bank has the obligation to identify its Customers and the Controlling Persons in order to determine their tax residency or citizenship. If it appears that the tax residency or citizenship of the Customer may be located in (or from) any jurisdiction with which Lebanon or the Bank has the obligation of exchange of information pursuant to agreements to exchange

يقرّ "العميل" بأن "المصرف" يخضع لموجب تحديد محل الإقامة الضريبية أو مواطنة/جنسية عملائه و"الأشخاص المتحكمين". وفي حال تبين أن محل إقامة العميل الضريبية أو مواطنته/جنسيته تخضعان إلى سلطة بلد يكون لبنان أو "المصرف" ملزماً بتبادل المعلومات معها وفقاً لاتفاقيات توجب تبادل المعلومات حول الحسابات المالية، قد يكون "المصرف" ملزماً قانوناً بتزويد السلطات الضريبية المعنية

financial account information, the Bank may be legally obliged to pass on the information with respect to the Customers, their financial account(s) and/ or their Controlling Persons to the relevant tax authorities.

9.11.2. CHANGE OF CIRCUMSTANCES UNDER BOTH FATCA AND CRS

The Customer shall, in relation to his Accounts and/or the Controlling Persons of the Customer:

- Notify the Bank promptly in writing regarding any change(s) that will impact the Customer's or Controlling Persons' tax residency and/or citizenship including a change in the type of business that the Customer is engaged in causing the Customer to become a *Passive Non-Financial Entity* as defined under FATCA or CRS (together referred to as Change in Circumstances), within a period of 30 (thirty) days.

- Provide the Bank with a suitably updated self-certification and declaration in addition to new documentation evidencing such change within 30 (thirty) days of the discovery of a Change in Circumstances or upon the expiry of the validity of previously submitted documentary evidence.

The Bank shall not be held liable for any action taken before receipt by the Bank of the relevant modifications and/or instructions and/or updates.

9.11.3. WITHHOLDING TAX IMPOSED ON PAYMENTS UNDER FATCA

Based on its own assessment of the extent to which the Customer is considered as not compliant with FATCA, any current or future regulations or official interpretations thereof, or any fiscal or regulatory legislation falling under FATCA, the Bank may at any time make required deductions or withholdings from funds received into the Customer's Accounts that are deemed by the Bank to constitute a withholdable payment under FATCA. The Customer indemnifies and holds the Bank, its managers, officers and employees harmless from any claims, actions, obligations, liabilities, costs and expenses which may be incurred by the Bank as a result of the FATCA withholdings or deductions.

بالمعلومات المتعلقة بالعملاء وحساباتهم المالية و/أو بالأشخاص المتحكمين بهم.

٩-١١-٢ تغيير في وضع العميل بموجب "فاتكا" والد CRS

على "العميل"، في ما يتعلق بـ "حساباته" و/أو بـ "الأشخاص المتحكمين" به:

- إبلاغ "المصرف" فوراً وخطياً بأي تغيير ينعكس على محل الإقامة الضريبية و/أو على مواطنة/جنسية "العميل" أو "الأشخاص المتحكمين" بما فيه أي تغيير في النشاط المهني "للعامل" يؤدي إلى اعتبار العميل من "المؤسسات غير المالية السلبية" بموجب فاتكا" أو CRS (يشار إليه بـ "تغيير في وضع العميل") خلال ٣٠ (ثلاثين) يوماً.

- تزويد "المصرف" بإقرار ذاتي وتصريح محدثين وصالحين بالإضافة إلى مستندات جديدة تثبت هذا التغيير خلال ٣٠ (ثلاثين) يوماً من تاريخ اكتشاف التغيير في وضع العميل أو عند انتهاء مدة صلاحية المستندات الثبوتية المبرزة سابقاً.

ولا يكون "المصرف" مسؤولاً عن أي إجراء يقوم به قبل استلامه التعديلات و/أو التعليمات و/أو التحديثات المطلوبة.

٩-١١-٣ اقتطاع الضريبة المفروضة على المبالغ المالية بموجب "فاتكا"

يحق "للمصرف" من وقت لآخر، وفق تقييمه الخاص لمدى تفيد "العميل" بموجب "فاتكا" أو بأي أنظمة حالية أو مستقبلية أو بأي تفسيرات رسمية للأنظمة المذكورة أو قوانين ضريبية أو رقابية تدخل ضمن إطار "فاتكا"، أن يقوم بالاقتطاعات اللازمة من الأموال المودعة بأي طريقة من الطرق في "حسابات" "العميل" والتي تعتبر، وفق تقدير "المصرف" الخاص، على أنها مبالغ خاضعة للاقتطاع بموجب "فاتكا". يتعهد "العميل" بالتعويض على "المصرف" وبعدم تحميله هو ومدرائه وموظفيه والمسؤولين لديه أي مطالبات ودعاوى وموجبات والتزامات وتكاليف ومصاريف قد يتكبدها "المصرف" نتيجة الاقتطاعات المنفذة بموجب "فاتكا".

9.11.4. FATCA CLOSURE PROCEDURE OF THE ACCOUNT (S)

In the event the Customer:

- Fails to provide the Bank with documentation or information that is required to establish or update its FATCA status.
- Supplies false information or attempts to misrepresent himself in identifying his FATCA status.
- Fails to comply with the Bank's request to sign proper withholding and/or waiver documentation (including a waiver of banking secrecy) or attempts to contest or invalidate such documents.

The Bank shall send the Customer a prior notice conveying the Bank's decision to close his Accounts, determining the date of that closure, and inviting the Customer to withdraw any credit balance and settle any debt balance of these Accounts. Failure to do so will prompt the Bank to deposit a banker check with the amount of the Accounts credit balance, with the notary public, in compliance with articles 822 & seq, of the Lebanese code of civil procedure, out of which would have been deducted upfront the expenses which would be incurred by the Bank as a result of such proceedings, including those relating to the law suit of confirmation mentioned in article 824 of said code.

9.12 AMENDMENT

The Bank shall be entitled to, at its sole discretion and from time to time, alter or amend the Terms and Conditions.

The modified version of the Terms and Conditions will be deposited with the Notary Public, be available at all the Bank's branches, published on the Bank's portal www.byblosbank.com.lb and a notice thereof will be published in two local newspapers. The Customer hereby undertakes to (i) Consult the Bank's website periodically, at least at the end of each calendar month. (ii) Collect the latest version of the Terms and Conditions from any of the Bank's branches.

٩-١١-٤ الأصول المتعلقة بإقفال الحساب/الحسابات بموجب "فاتكا"

- في حال قام "العميل":
- بالتخلف عن تزويد "المصرف" بالمستندات أو المعلومات المطلوبة لتحديد أو تحديث تصنيفه وفق "فاتكا".
- بتزويد معلومات خاطئة أو بمحاولة التلاعب عند تحديد تصنيفه وفق "فاتكا".
- بالتخلف عن التقيّد بطلب "المصرف" بالتوقيع على المستندات اللازمة المتعلقة بالاقتطاع و/أو بالتنازل (بما في ذلك رفع السرية المصرفية) أو بمحاولة إلغاء أو الاعتراض على هذه المستندات.

على "المصرف" أن يوجّه "العميل" إشعاراً مسبقاً يتضمن قرار "المصرف" بإقفال "حساباته" ويحدد تاريخ الإقفال ويدعو "العميل" إلى سحب أي رصيد دائن وتسديد أي رصيد مدين لهذه الحسابات. وفي حال نكوله، يقوم "المصرف" على الفور بإيداع شيك مصرفي بقيمة الرصيد الدائن لهذه الحسابات لدى الكاتب العدل عملاً بأحكام المادة ٨٢٢ وما يليها من قانون أصول المحاكمات المدنية اللبناني، على أن يتم مسبقاً حسم النفقات التي يكون "المصرف" قد تكبدها نتيجة هذه الإجراءات بما في ذلك المبالغ المتعلقة بدعوى الإثبات المنوه عنها في المادة ٨٢٤ من القانون المذكور.

٩-١٢ التعديلات

يحق للمصرف وفقاً لتقديره المطلق ومن وقت إلى آخر، تغيير أو تعديل "الأحكام والشروط".

تودع النسخة المعدلة من "الأحكام والشروط" لدى الكاتب العدل وتكون متوافرة في كافة فروع المصرف كما تنشر على موقع المصرف الإلكتروني ويتم الإعلان عنها في جريدتين محليتين. ويتعهد العميل بموجبه بـ (١) الاطلاع على موقع المصرف الإلكتروني دورياً في نهاية كل شهر على الأقل وبـ (٢) الاستحصال على النسخة الأخيرة من "الأحكام والشروط" من أي فرع من فروع المصرف.

The absence of any objection from Customer on the latest version of the Terms and Conditions within a period of 15 (fifteen) days after the end of the month during which the amendment was published on the Bank's website and in two local newspapers, shall be deemed to constitute his total agreement to this version without the need for any further notification. The modifications shall amend to the necessary extent, the previous Terms and Conditions and form an integral part thereof. The Terms and Conditions as amended shall constitute the Terms and Conditions binding upon the parties, with full force and effect.

9.13 LAWS AND JURISDICTION

The Terms and Conditions are governed by the Lebanese laws. Any dispute arising out of their execution and/or interpretation shall be exclusively referred to the Lebanese competent courts.

In case of discrepancies between the Arabic and the English texts, the Arabic text shall prevail.

إن عدم اعتراض العميل على النسخة الأخيرة من "الأحكام والشروط" خلال مهلة ١٥ يوماً من نهاية الشهر الذي تم خلاله نشر التعديلات على موقع المصرف الإلكتروني وفي جريدتين محليتين، يعتبر بمثابة موافقته المطلقة على هذه النسخة من دون الحاجة إلى أي إشعار آخر. تجرى التعديلات على النسخة السابقة من "الأحكام والشروط" بالحد المطلوب وتشكل جزءاً لا يتجزأ منها. وتشكل "الأحكام والشروط" بنسختها الجديدة الأحكام والشروط الملزمة للفرقاء وتكون نافذة ومرعية الإجراء.

٩-١٣ القوانين وصلاحيّة المحاكم

تخضع "الأحكام والشروط" لأحكام القوانين اللبنانية، وتكون المحاكم اللبنانية المختصة وحدها صالحة للبت بأي نزاع قد ينتج عن تنفيذها و/أو تفسيرها.

في حال التباين بين النص العربي والنص الإنكليزي، يعتمد النص العربي.



عدد ٢٠١٦/١١.٥٨

الجمهورية اللبنانية
البنك الوطني
البنك بيبلوس
من شهر كانون الأول سنة الفين وستة عشرة

الكاتب العدل في بيروت
إيلي عادل الخوري



مضد الكاتب العدل في بيروت الاسماء الجح عادل الخوري المسمى

المسمى: فداء بيلوس ش.م.ل.

يطلب المسمى منكم حفظ وادراج افرد هذا المسمى لديكم واعطاهم من قبلة الاذن

عند الحاجة

واقبلوا الاشهاد

(Handwritten signature)
مروان شفيق محمد
MOHARRAM

حفظ الاذن لدى هذه الدراسة بناءً على طلب

تحت الرقم ٢٠١٦/١١.٦٣



رقم	٥
مبلغ	١٥٠٠
تاريخ	٢٠١٦
ملاحظات	
رقم	٤٢٥
مبلغ	٤٢٥
تاريخ	٢٠١٦
ملاحظات	
رقم	٢٨٥
مبلغ	٢٨٥
تاريخ	٢٠١٦
ملاحظات	

الذي مقابل هذه الصورة على اصلها المبرز من السلسلة. فداء بيلوس ش.م.ل.
البحرانية لا يوافق ذلك طبق الأصل لذلك تصدق عليها حسب الأصل
الاسمية حقت في هذه الصورة تحت رقم ٢٠١٦/١١.٦٣
نفاً لما حصل وذلك في يوم الجمعة الموافق ٢٠١٦
من شهر كانون الأول سنة الفين وستة عشرة
الكاتب العدل في بيروت

